

<p>Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ Басқармасының хаттамасымен Бекітілді (2019 жылғы 19 қарашадағы №68 хаттама)</p>	<p style="text-align: right;">Утвержден протоколом Правления ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) (№68_ от «19» ноября_2019 года)</p> <p style="text-align: right; color: red;">С измененнями № 1 (ПП №__ от _____)</p> <p style="text-align: right; color: red;">С изменениями № 2 (ПП № 36 от 07.06.2022)</p>
<p style="text-align: center;">Заңды тұлғаның ағымдағы шотын ашу туралы, корпоративтік дебеттік төлем карточкасын беру және пайдалану туралы ҚОСЫЛУ ШАРТЫ</p>	<p style="text-align: center;">ДОГОВОР ПРИСОЕДИНЕНИЯ об открытии текущего счета юридического лица, о выдаче и использовании корпоративной дебетной платежной карточки</p>
<p>Осы Шартпен (бұдан әрі сондай-ақ – «Шарт») Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ, бұдан әрі «Банк» деп аталады, заңды тұлғалар болып табылатын Банктің Клиенттерінің ағымдағы шотын ашу (бұдан әрі – «Карточканың ағымдағы шоты»), көрсетілген ағымдағы шоттағы ақшаға қол жеткізу құралы болып табылатын (бұдан әрі – «Төлем жүйесі») корпоративтік дебеттік төлем карточкасын (бұдан әрі – «Карточка») беру және пайдалану бойынша қызметтерді пайдалануының стандартты шарттарын айқындайды.</p>	<p>Настоящим Договором (далее также – «Договор») ДО АО Банк ВТБ (Казахстан), далее именуемая «Банк», определяет стандартные условия получения Клиентами Банка, являющимися юридическими лицами, услуг по открытию текущего счета (далее – «Текущий счет Карточки»), выдаче и использованию корпоративной дебетной платежной карточки (далее – «Платежная система») в качестве средства доступа к деньгам, находящимся на указанном текущем счете (далее – «Карточка»).</p>
<p>Клиенттің Шартқа қосылуы Шарттың 1 қосымшасында көрсетілген нысаны бойынша Клиенттің Шартқа қосылуы туралы және Шарттың ажырамас бөлігі болып табылатын өтінішке (бұдан әрі – «Өтініш») қол қою жолымен білдірілген, Банктің Клиентінің келісімінің негізінде жүзеге асырылады.</p>	<p>Присоединение Клиента Банка к Договору осуществляется на основании согласия Клиента Банка, выраженного путем подписания заявления о присоединении Клиента к Договору по форме, указанной в Приложении 1 к Договору и являющейся неотъемлемой частью Договора (далее – «Заявление»).</p>
<p>Шартқа қосылған Клиент және Банк, Банктің уәкілетті қызметкері Өтініштің қабылданғаны туралы белгі жасағаннан кейін, Шартпен белгіленген жалпы шарттар мен міндеттемелердің барлығын қабылдайды (бұдан әрі Клиент және Банк бірге «Тараптар», ал әрқайсысы жеке-жеке – «Тарап» деп аталады), бұл орайда, Тараптар Шарттың жасаған күні Өтініштің тіркелген күні болып табылады деп айқындайды.</p>	<p>Клиент, присоединившийся к Договору, и Банк, после совершения уполномоченным работником Банка отметки о принятии Заявления, принимают все установленные Договором условия и обязательства в целом (в дальнейшем Клиент и Банк совместно именуются «Стороны», а каждая по отдельности – «Сторона»), при этом Стороны определили, что датой заключения Договора будет являться дата регистрации Заявления.</p>
<p>Банкпен ерекше қатынастармен байланысқан тұлғалар болып табылатын Клиенттермен Шарт жасасу «Қазақстан Республикасындағы банктер мен банк қызметі туралы» Қазақстан Республикасы Заңының 40-шы бабына сәйкес жүзеге асырылады.</p>	<p>Заключение Договора с Клиентами, являющимися лицами, связанными с Банком особыми отношениями, осуществляется в соответствии со статьей 40 Закона Республики Казахстан «О банках и банковской деятельности в Республике Казахстан».</p>
<p>Шартта пайдаланылатын терминдер мен айқындамалар, егер Шарттың мәтінде өзге бір мән тікелей белгіленбеген болса, Банк шығаратын, Шарттың ажырамас бөлігі болып табылатын төлем карточкаларын пайдалану ережелерінде (бұдан әрі – «Ережелер»), Қазақстан Республикасының заңнамасында пайдаланылатын терминдер мен айқындамаларға сәйкес келеді.</p>	<p>Термины и определения, используемые в Договоре, соответствуют терминам и определениям, используемым в Правилах пользования платежными карточками, выпускаемыми Банком, являющихся неотъемлемой частью Договора (далее – «Правила»), законодательстве Республике Казахстан, если иное значение не установлено непосредственно в тексте Договора.</p>
<p style="text-align: center;">1. ШАРТТЫҢ МӘНІ</p>	<p style="text-align: center;">1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРА</p>
<p>1.1. Шарттың талаптарына сәйкес Банк Клиентке</p>	<p>1.1. В соответствии с условиями Договора Банк</p>

<p>Банкпен Өтініште көрсетілетін жеке сәйкестендіру кодын, Карточканы берумен Ағымдағы шотты ашады, ағымдағы шотты жүргізуді (қызмет көрсетуді), жабуды жүзеге асырады, Өтініште көрсетілген Ұстаушысының атына тиісті ағымдағы шотқа (бұдан әрі – «Карточканың ағымдағы шоты») Карточканы шығарады және береді, Карточканы Карточка Ұстаушыға немесе Клиенттің уәкілетті өкіліне Банкпен белгіленген тәртіпке сәйкес Карточка Ұстаушыға (-ларға) тапсыру үшін береді, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына, Шартқа, ережелерге, Банктің ішкі құжаттарына, Клиентпен жасалған жеке шарттарға (келісімдерге) сәйкес басқа қызмет түрлерін (бұдан әрі – «Қызметтер») көрсетеді. Карточканы шығару және Клиентпен Өтініште көрсетілген Карточканың Ағымдағы шотын ашу Банк Өтініште Клиентпен көрсетілген Карточканың типі (санаты) мен карточканың Ағымдағы шотының валютасына карточканы шығару және карточканың Ағымдағы шотын ашу туралы мүмкіндігі туралы оң шешім Банкпен қабылданбаған жағдайда жүзеге асырылады.</p>	<p>открывает Клиенту Текущий счет с присвоением ему индивидуального идентификационного кода, указываемого Банком в Заявлении, Карточке, осуществляет ведение (обслуживание), закрытие текущего счета, выпускает и выдает Карточку к соответствующему текущему счету на имя Держателя, указанного в Заявлении (далее – «Текущий счет Карточки»), выдает Карточку Держателю Карточки или уполномоченному представителю Клиента для передачи Держателю (-лям) Карточки в соответствии с порядком, определенным Банком, оказывает услуги по обслуживанию Карточки и/или иные виды услуг в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан, Договором, Правилами, внутренними документами Банка, отдельными договорами (соглашениями), заключенными с Клиентом, (далее – «Услуги»). Выпуск Карточки и открытие Текущего счета Карточки осуществляется в случае принятия Банком положительного решения о возможности выпуска Карточки и открытия Текущего счета Карточки указанного Клиентом в Заявлении типа (категории) Карточки и валюты Текущего счета Карточки.</p>
<p>1.2. Клиенттің Өтініш беруі Банк үшін Карточканы шығару және Карточканың Ағымдағы шотын ашу бойынша міндеттің автоматты түрде туындауын білдірмейді. Өтініш бойынша шешім Банктің өз бетімен Банктің ішкі құжаттарына және Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес қабылданады.</p>	<p>1.2. Подача Клиентом Заявления не означает автоматического возникновения для Банка обязанности по выпуску Карточки и открытию Текущего счета Карточки. Решение по Заявлению принимается Банком самостоятельно в соответствии с внутренними документами Банка и законодательством Республики Казахстан.</p>
<p>1.3. Клиентке Шартқа қосылу үшін қажет құжаттардың/мәліметтердің тізбесі Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарымен және/немесе Банктің ішкі құжаттарымен айқындалады.</p>	<p>1.3. Перечень документов/сведений, необходимых Клиенту для присоединения к Договору, определяется требованиями действующего законодательства Республики Казахстан и/или внутренними документами Банка.</p>
<p>1.4. Клиент Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына, Ережелерге, Шарттың талаптарына және Банктің Тарифтеріне сәйкес Карточканың Ағымдағы шотын пайдалануға міндеттенеді. Шарттың шеңберінде шығарылатын Карточка дебеттік болып табылады және Ұстаушыға Карточканың ағымдағы шотындағы ақша қалдығының шеңберінде карточканы пайдаланып, Карточкалық операцияларды жүзеге асыруға мүмкіндік береді, бұл Клиентке Карточканың ағымдағы шотында Картаның Ұстаушының Банктің Тарифтеріне сәйкес Карталық операциялар жасауы және Картаны пайдалануы үшін жеткілікті және қажетті ақшаның болуын күні бұрын қамтамасыз етуге міндеттеме жүктейді. Карточканың ағымдағы шотындағы ақшаның қалдығына сыйақы есептелмейді және төленбейді.</p>	<p>1.4. Клиент обязуется пользоваться Текущим счетом Карточки в соответствии с законодательством Республики Казахстан, Правилами, с условиями Договора и Тарифами Банка. Выпускаемая в рамках Договора Карточка является дебетной и позволяет Держателю Карточки осуществлять Карточные операции с использованием Карточки в пределах остатка денег на Текущем счете Карточки с учетом установленного лимита расходования, что возлагает на Клиента обязательство заблаговременно обеспечить наличие на Текущем счете Карточки денег, достаточных и необходимых для совершения Карточных операций и использования Карточки Держателем Карточки в соответствии с Тарифами Банка. Вознаграждение на остаток денег на Текущем счете Карточки не начисляется и не выплачивается.</p>
<p>1.5. Өтінішке және/немесе Шарттың шеңберінде өзге бір тиісті өтінішке қол қою және Банкке тапсыру арқылы, Клиент Өтінішке/Шарттың шеңберінде ресімделетін тиісті өтінішке қол</p>	<p>1.5. Подписанием и представлением в Банк Заявления и/или иного соответствующего заявления в рамках Договора, Клиент подтверждает, что с Тарифами Банка, условиями и содержанием Договора, в том</p>

<p>койғанға дейін Банктің Тарифтерімен, Шарттың талаптарымен және мазмұнымен, соның ішінде Ережелердің қағидаларымен таныстырылғанын растайды. Клиентке Банктің Тарифтері, Шарттың, Ережелердің шарттары және мазмұны түсінікті және айқын, Клиент Шарттың талаптарын, соның ішінде Ережелерді, Банктің Тарифтерін және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын бұзған жағдайда Шарт бойынша орын алуы мүмкін салдар, жауапкершілік және тәуекелдер туралы хабардар.</p>	<p>числе, с положениями Правил, ознакомлен, до подписания Заявления/соответствующего заявления, оформляемого в рамках Договора. Клиенту Тарифы Банка, условия и содержание Договора, в том числе, условия и содержание Правил, понятны и ясны, Клиент осведомлен о последствиях, ответственности, рисках, которые могут наступить по Договору в случае нарушения его условий, в том числе, Правил, и/или действующего законодательства Республики Казахстан.</p>
<p>1.6. Шарт стандартты нысан болып табылады және Клиенттің тарапынан өзгертілуге жатпайды. Шартты Банк Шартпен айқындалған біржақты тәртіпте қайта қарауы мүмкін. Бұл орайда, Клиент Шарттың өзгерістерімен келіспеген жағдайда, Клиенттің Шарттың 2 қосымшасында Банкпен белгіленген нысан бойынша Шартты бұзу туралы өтінішті (бұдан әрі – «Шартты бұзу туралы өтініш») беру арқылы Банкті бұл туралы жазбаша түрде құлақтандырып, Шартты үзуге құқығы бар. Егер шарттың жаңа талаптары күшіне енгенге дейін Банк Шартты бұзу туралы жазбаша құлақтандыру алмаған жағдайда, Банк мұндай мән-жайды Клиенттің өзгертілген шарттармен толық көлемде келісімін білдіргені деп санайды. Енгізілген өзгертулер туралы Банк Клиентті сондай өзгертулер күшіне кіргенге дейін 15 (он бес) күнтізбелік күн қалғаннан кешіктірмей, Банктің үй-жайларында, бөлімшелерінде және Интернет желісінде Банктің www.vtb-bank.kz мекенжайы бойынша сайтында ақпарат жариялау жолымен хабарландырады.</p>	<p>1.6. Договор является стандартной формой и не подлежит изменению со стороны Клиента. Договор может быть пересмотрен/изменен Банком в одностороннем порядке, определенном Договором. При этом, в случае несогласия Клиента с изменениями Договора Клиент имеет право расторгнуть Договор, письменно уведомив об этом Банк путем подачи заявления о расторжении Договора по форме, установленной Банком в Приложении 2 к Договору (далее – «Заявление о расторжении Договора»). В случае если до вступления в силу новых условий Договора, Банк не получит Заявление о расторжении Договора, Банк данное обстоятельство считает выражением согласия Клиента с измененными условиями в полном объеме. О внесенных изменениях Банк информирует Клиента путем размещения информации в операционных подразделениях Банка и/или в сети Интернет на сайте Банка по адресу: www.vtb-bank.kz, не позднее чем за 15 (пятнадцать) календарных дней до вступления таких изменений в силу.</p>
<p>1.7. Банктің Қызметтеріне ақы төлеуді Клиент Банктің өкімдерінің және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен және/немесе Банктің ішкі құжаттарымен көзделген басқа құжаттардың негізінде, Банктің Тарифтеріне сәйкес қолма-қол ақшасыз тәртіпте, қолма-қол ақшамен, акцептсіз тәртіпте немесе Карточканың ағымдағы шотын/Банкте ашылған Клиенттің өзге банктік шоттарын тікелей дебеттеу жолымен жүргізеді.</p>	<p>1.7. Оплата Услуг Банка производится Клиентом согласно Тарифам Банка в безналичном порядке, наличными деньгами, путем прямого дебетования Текущего счета Карточки /иных банковских счетов Клиента, открытых в Банке, на основании распоряжений Банка и/или других документов, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и/или внутренними документами Банка.</p>
<p>1.8. Клиент Шартқа қол қою арқылы АҚ ЕҰ Банк ВТБ (Қазақстан), БСН 080940010300 (бұдан әрі – Банк) (сондай-ақ Банктің құқықтық мирасқорларына), жинауға және өңдеуге Шартқа қосылу арқылы Клиент өтінішке қол қою арқылы Банк ВТБ (Қазақстан) АҚ ЕҰ БСН 080940010300 (бұдан әрі – (Сондай-ақ банктің құқықтық мирасқорларына), жинауға және өңдеуге (жазуды, көшіруді, резервтік көшіруді, қорғауды, скринингті, жүйелеуді, жинақтауды, сақтауды, нақтылауды (жаңартуды, өзгертуді), алып қоюды, пайдалануды, иесіздендіруді, бұғаттауды, алып тастауды, жоюды, таратуды (оның ішінде: беру, трансшекаралық беруге (тиісті шет мемлекеттің берілетін осындай деректерді қорғауды</p>	<p>1.8. Клиент подписанием Договора, подтверждает и гарантирует ДО АО Банк ВТБ (Казахстан) БИН 080940010300 (далее – Банк), что в соответствии с требованиями Закона Республики Казахстан «О персональных данных и их защите» обладает надлежаще оформленными письменными согласиями физических лиц (представителей/работников/акционеров/учредителей/ должностных лиц, аффилированных (связанных) лиц и других лиц), указанных в Заявлении, и иных документах, представляемых в Банк (либо сообщенных устно и/или в иной форме), на сбор и обработку (с использованием средств автоматизации и без использования средств автоматизации) (включая, без ограничения, сбор, запись, систематизацию,</p>

қамтамасыз етуіне қарамастан), қол жетімділікке сөзсіз келісім береді, оның ішінде баяндалғандарды есепке ала отырып, үшінші тұлғаларға), сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасына, сондай-ақ шет мемлекеттердің заңнамасына, Банктің, ВТБ Тобының ішкі құжаттарына/рәсімдеріне (Банк ВТБ ЖАҚ, кредиттік және қаржы ұйымдары, Банк ВТБ ЖАҚ қатысу үлесі) сәйкес қажетті өзге де әрекеттерді (операцияларды) жасауға, жарғылық капиталында салымдардың (дауыс беретін акциялардың) жалпы санының 50% - дан (елу пайыздан) астамын құрайтын және өзі тіркелген елдің заңнамасына сәйкес кредиттік ұйымдар немесе қаржы ұйымдары болып табылатын), халықаралық/үкіметаралық келісімдерге, шетелдік заңнаманың талаптарына, оның ішінде FATCA талаптарына және/немесе осы Келісімге сәйкес дербес деректерге ие болуға тиіс (оның ішінде, жеке кәсіпкердің Т. А. Ә., атауы, туған күні мен жері, тіркелген/тұратын мекенжайы, байланыс ақпараты (индекс, тіркелген / нақты тұратын мекенжайы, электрондық пошта мекенжайы, телефон, факс нөмірлері және өзге де байланыс ақпараты), отбасы жағдайы туралы мәліметтер, Қызмет түрі, жеке басын куәландыратын құжаттың, жеке кәсіпкер ретінде мемлекеттік тіркеу туралы куәліктің деректемелері, көші-қон картасының деректері, ЖСН, фотографиялық бейне (биометриялық деректер), сондай-ақ кез келген өзге де деректер маған тікелей немесе жанама қатысты, оның ішінде банктік, заңмен қорғалатын өзге де құпияны және басқа да құпия ақпаратты қамтитын ақпаратты/мәліметтерді, ұсынылған құжаттарда (оның ішінде сауалнамаларда, өтініштерде және т. б.) көрсетілген және/немесе ауызша хабарланған және/немесе Банк кез келген үшінші тұлғалардан алған Банкке қолжетімді немесе белгілі болған кез келген нақты уақытта Қазақстан Республикасы заңнамасының талаптарын ескере отырып және/немесе жасалатын шарттар/келісімдер (оның ішінде болашақта) шеңберінде және/немесе қандай да бір шартпен / келісіммен (оның ішінде болашақта) байланысты (мақсатында) растайды және кепілдік береді:

- іскерлік қатынастарды орнату және/немесе банктік қызметтерді (операцияларды) ұсыну/алу және/немесе Банспен кез келген қажетті мәмілелерді (шарттарды/келісімдерді) жасау (барлық қажетті құжаттарды: өтініштерді, сауалнамаларды, келісімдерді және т. б. толтыруды/қол қоюды/қарауды қоса алғанда) және оларды одан әрі орындау мен тоқтату мүмкіндігін қарау, сәйкестендіру;
- ұсынылған дербес деректердің дұрыстығы мен толықтығын тексеру;
- Банктің дербес деректер субъектісіне қатысты

накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), извлечение, использование, передача (включая трансграничную передачу (независимо от обеспечения соответствующим иностранным государством защиты передаваемых таких данных)), доступ, в том числе работникам Банка, Группе ВТБ (ПАО Банк ВТБ, кредитные и финансовые организации, доля участия ПАО Банк ВТБ, в уставном капитале которых составляет более 50% (пятидесяти процентов) от общего количества вкладов (голосующих акций) и которые являются в соответствии с законодательством страны своей регистрации кредитными организациями или финансовыми организациями), аффилированным/связанным лицам, иным агентам/партнерам, привлекаемым Банком, и/или участвующим для выполнения отдельных функций на условиях аутсорсинга, для выполнения работ/оказания услуг/сотрудничества/взыскания задолженности), блокирование, обезличивание, удаление, уничтожение), их персональных данных (Ф.И.О., наименование должности, контактная информация (адрес электронной почты, номера телефонов, факсов и иная контактная информация), реквизиты документа, удостоверяющего личность, данные миграционной карты, ИИН, фотографическое изображение (биометрические данные), а также любой иной информации/сведений, относящейся (-ихся) к указанным лицам, доступной (-ых) либо известной (-ых) в любой конкретный момент времени Банку, указанной (-ых) в предоставленных документах (в том числе, в анкетах, заявлениях и т.п.) и/или сообщенной (-ых) устно и/или полученной (-ых) Банком от любых третьих лиц, с учетом требований законодательства Республики Казахстан и/или в рамках заключаемых (-енных) договоров/соглашений (в том числе, в будущем), и/или связанной (-ых) с каким-либо договором/соглашением (в том числе, в будущем) для (в целях):

- идентификации, рассмотрения возможности установления деловых отношений и/или предоставления/получения банковских услуг (операций) и/или заключения с Банком любых необходимых сделок (договоров/соглашений) (включая заполнение/подписание/рассмотрение всех необходимых документов: заявлений, анкет, согласий и т.п.), и их дальнейшего исполнения, и прекращения;
- проверки достоверности и полноты предоставленных персональных данных;
- принятия Банком решений и/или совершения иных действий, порождающих юридические последствия в отношении Клиента;
- обмена информацией, формирования/консолидации/предоставления отчетности, в том числе в рамках соблюдения требований FATCA, осуществления контроля, проверок и/или анализа деятельности Банка/Клиента;
- осуществления/исполнения операций и иной

<p>заңды салдарлар туғызатын шешімдер қабылдауы және/немесе өзге де әрекеттер жасауы;</p> <p>- ақпарат алмасу, есептілікті қалыптастыру/шоғырландыру/ұсыну, оның ішінде FATCA талаптарын сақтау, Банктің/дербес деректер субъектісінің қызметін бақылауды, тексеруді және/немесе талдауды жүзеге асыру шеңберінде;</p> <p>-Қазақстан Республикасының, шет мемлекеттердің, оның ішінде АҚШ заңнамасымен, халықаралық заңнамамен, Жарғымен, лицензиямен (лицензиялармен), Банктің, ВТБ Тобының және/немесе уәкілетті органдардың көрсетілген тұлғаларын реттейтін ішкі құжаттармен банкке жүктелген операцияларды және өзге де қызметті, мәмілелерді және/немесе функцияларды, міндеттерді жүзеге асыру/орындау, оның ішінде АҚШ-тың салық қызметі, сондай-ақ заңдар мен нормативтік құқықтық актілердің талаптарын және/немесе көрсетілген құжаттардың талаптарын орындау;</p> <p>- Банктің және/немесе Банкпен бірлесіп және/немесе оның тапсырмасы бойынша әрекет ететін үшінші тұлғалардың (оның ішінде болашақта) ұсынуы және банкпен де, Банкпен және/немесе оның тапсырмасы бойынша әрекет ететін үшінші тұлғалардан да түрлі өнімдер/қызметтер (оның ішінде, болашақта);</p> <p>- міндеттемелерді орындау, Клиентке қызмет көрсетуді жүзеге асыру және/немесе банк алдындағы берешекті өндіріп алу (оның ішінде Банк қарызға қызмет көрсету және/немесе берешекті жинау жөніндегі функцияларды және/немесе өкілеттіктерді үшінші тұлғаларға берген жағдайда), Банк менің міндеттемелерімді орындауды үшінші тұлғалардан қабылдаған жағдайда;</p> <p>- Қазақстан Республикасы заңнамасының ережелерін ескере отырып, Банкпен және/немесе өзге де үшінші тұлғалармен үлестестік/байланыстылық белгісін анықтау;</p> <p>- ашылуы Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының міндетті талабы болып табылатын ақпаратты жариялау;</p> <p>- Банкпен де, Банктің тапсырмасы бойынша әрекет ететін үшінші тұлғалардан да Банктің қызметтерін/өнімдерін, бірлескен қызметтерді/Банктің және үшінші тұлғалардың өнімдерін пайдалану ұсыныстарын, өзге де ұсыныстар мен жарнамалық ақпаратты (оның ішінде жоғарыда көрсетілген қызметтер/өнімдер туралы), Банк/Банктің тапсырмасы бойынша үшінші тұлғалар жүргізетін қатысуға алу Банк / Банк үшінші тұлғалармен бірлесіп, іс-шаралар/акциялар (оның ішінде жарнамалық сипаттағы), маған ақпарат (оның ішінде Банк, оның жұмысы, Банк қабылдаған шешімдер, тарифтер және/немесе ұсынылатын/енгізілетін</p>	<p>деятельности, сделок и/или функций, обязанностей, возложенных на Банк законодательством Республики Казахстан, иностранных государств, в том числе, США, международных/межправительственных соглашений, Уставом, лицензией (-ями), внутренними документами Банка, Группы ВТБ, и/или регулирующих указанных лиц уполномоченных органов, в том числе налоговой службой США, а также исполнения требований законов и нормативных правовых актов и/или требований указанных документов;</p> <p>- предоставления Банком и/или третьими лицами, действующими совместно с Банком и/или по его поручению, (в том числе, в будущем) и получения, как от Банка, так и от третьих лиц, действующих совместно с Банком и/или по его поручению, различных продуктов/услуг (в том, числе в будущем);</p> <p>- исполнения обязательств, осуществления обслуживания Клиента и/или взыскания задолженности перед Банком (в том числе, в случае передачи Банком функций и/или полномочий по обслуживанию займа и/или сбора задолженности третьим лицам), принятия Банком исполнения обязательств Клиента от третьих лиц;</p> <p>- установления признака аффилированности/связанности с Банком и/или иными третьими лицами с учетом положений законодательства Республики Казахстан;</p> <p>- опубликования информации, раскрытие которой является обязательным требованием действующего законодательства Республики Казахстан;</p> <p>- получения, как от Банка, так и от третьих лиц, действующих по поручению Банка, предложений воспользоваться услугами/продуктами Банка, совместными услугами/продуктами Банка и третьих лиц, иных предложений и рекламной информации (в том числе, об указанных выше услугах/продуктах), участия в проводимых Банком/третьими лицами по поручению Банка/Банком совместно с третьими лицами мероприятиях/акциях (в том числе, рекламного характера), предоставления информации (в том числе, о Банке, его работе, принятых Банком решениях, тарифах и/или предоставляемых/внедряемых услугах/продуктах, проводимых мероприятиях/акциях (в том числе, совместно с третьими лицами либо третьими лицами по поручению Банка), включая направление уведомлений/сообщений и требований, в том числе, связанных с исполнением (неисполнением/ненадлежащим исполнением) Клиентом обязательств (как устно, так и с использованием любых средств связи (в том числе, по открытым каналам связи), - любым способом по выбору Банка)) (информация, данная Банком (третьими лицами по поручению Банка) в указанном порядке, признается предоставленной/полученной с согласия, выраженного подписанием Заявления и присоединением к Договору, при этом в случае</p>
--	---

<p>қызметтер / өнімдер туралы) беру, хабарламалар/хабарламалар мен талаптар жіберуді қоса алғанда, оның ішінде міндеттемелерді орындаумен (орындамаумен/тиісінше орындамаумен) (ауызша да, кез келген байланыс құралдарын пайдаланумен де (оның ішінде Банктің тапсырмасы бойынша үшінші тұлғалармен не үшінші тұлғалармен бірлесіп) жүргізілетін іс-шаралар/акциялар ашық байланыс арналары, - Банктің таңдауы бойынша кез келген тәсілмен)) (Банктің тапсырмасы бойынша үшінші тұлғалар) көрсетілген тәртіппен берген ақпарат осы Келісімге қол қою арқылы білдірілген жазбаша келісіммен берілген/алынған деп танылады, бұл ретте ақпаратты ашық байланыс арналары арқылы беру жүзеге асырылған жағдайда, оны үшінші тұлғалардың рұқсатсыз алу тәуекелімен таныстым және түсінемін, және мен осындай тәуекелді қабылдаймын);</p> <ul style="list-style-type: none"> - Қазақстан Республикасының заңнамасын, халықаралық/үкіметаралық келісімдерді орындау мақсатында уәкілетті органдарға ақпаратты (оның ішінде инсайдерлер тізімін) жіберу; - Банк құқықтарын сот/соттан тыс қорғау (міндеттемелер бұзылған/даулы жағдайлар туындаған жағдайда, оның ішінде үшінші тұлғалардың қатысуымен); - дербес деректерді ашпай маркетингтік және/немесе статистикалық зерттеулер жүргізу; - даулы жағдайларды тергеу; - Қазақстан Республикасының, шет мемлекеттердің заңнамасында, халықаралық/үкіметаралық келісімдерде, Банктің, ВТБ Тобының және/немесе Банк ВТБ ЖАҚ ішкі құжаттарында белгіленген (белгіленуі мүмкін) және оларға қол жеткізу үшін дербес деректерді өңдеу және жинау қажет өзге мақсаттарда. <p>Көрсетілген келісімдер Қазақстан Республикасының заңнамасында, сондай-ақ Банктің қызметіне ықпал ететін шет мемлекеттердің заңнамасында және/немесе Банктің ішкі құжатында белгіленген дербес деректерді және/немесе құжаттарды/ақпаратты (оның ішінде электрондық құжаттар форматында) сақтау мерзімдері өткенге дейінгі мерзімге, не Банктің ішкі құжатында кері қайтарып алынған кезге дейін ресімделген кері қайтарып алу сәтіне дейін кемінде 1 (бір) ай бұрын банкке тиісті жазбаша хабарлама жіберу жолымен жазбаша нысанда, бұл ретте Банк, ВТБ Тобы, агенттер мен серіктестер (оның ішінде Қазақстан Республикасынан тыс жерлерде), өзге үшінші тұлғалар клиенттен/көрсетілген тұлғалардан дербес деректерді жинауды және өңдеуді тоқтату туралы хабарлама алғаннан кейін дербес деректерді өңдеуді жалғастыруға құқылы:</p> <ul style="list-style-type: none"> - тиісті қызмет/операция көрсетуді аяқтау және/немесе шарттық міндеттемелерді орындау 	<p>осуществления передачи информации по открытым каналам связи, ознакомлен и понимает наличие риска несанкционированного получения ее третьими лицами, и принимает на себя такой риск);</p> <ul style="list-style-type: none"> - направления информации (в том числе, списки инсайдеров) в уполномоченные органы в целях исполнения законодательства Республики Казахстан, международных/межправительственных соглашений; - судебной/внесудебной защиты прав Банка (в случае нарушения обязательств/возникновения спорных ситуаций, в том числе с участием третьих лиц); - проведения маркетинговых и/или статистических исследований без раскрытия персональных данных; - расследования спорных ситуаций; - в иных целях, которые установлены (могут быть установлены) законодательством Республики Казахстан, иностранных государств, международным законодательством, внутренними документами Банка, Группы ВТБ и/или ПАО Банк ВТБ, и для достижения, которых необходима обработка и сбор персональных данных. <p>Указанные согласия оформлены на срок до истечения сроков хранения персональных данных и/или документов/информации (в том числе, в формате электронных документов), содержащих их, установленных законодательством Республики Казахстан, а также законодательством иностранных государств, оказывающих влияние на деятельность Банка и/или внутренним документом Банка, либо до момента его отзыва в письменной форме, путем направления соответствующего письменного уведомления Банку не менее чем за 1 (один) месяц до момента отзыва, при этом Банк, Группа ВТБ, агенты и партнеры (в том числе за пределами Республики Казахстан), иные третьи лица, имеют право продолжить обработку персональных данных после получения от Клиента/указанных лиц уведомления о прекращении сбора и обработки персональных данных:</p> <ul style="list-style-type: none"> - до момента завершения оказания соответствующей услуги/операции и/или исполнения договорных обязательств; - если продолжение обработки персональных данных обусловлено требованиями применимого законодательства (в таком случае обработка персональных данных осуществляется в пределах, необходимых для выполнения требований законодательства), внутренними документами Банка, Группы ВТБ. Подтверждает, что указанные согласия распространяются на персональные данные вышеуказанных лиц, доступные либо известные Банку, либо которые станут известными или доступными Банку, а также принимает на себя обязательство уведомить таких лиц о праве Банка/третьих лиц на сбор и обработку персональных данных вышеуказанных лиц в порядке и на условиях согласно действующему законодательству Республики Казахстан, Заявления и Договора.
--	---

<p>сәтіне дейін;</p> <p>- егер дербес деректерді өңдеуді жалғастыру қолданылатын заңнаманың талаптарына (мұндай жағдайда дербес деректерді өңдеу заңнама талаптарын орындау үшін қажетті шектерде жүзеге асырылады), банктің, ВТБ Тобының ішкі құжаттарына байланысты болса. Көрсетілген келісімдер Банкке қолжетімді, не белгілі, не банкке белгілі немесе қолжетімді болатын жоғарыда көрсетілген тұлғалардың дербес деректеріне қолданылатынын растайды, сондай-ақ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына, Өтіншіке және Шартқа сәйкес тәртіппен және шарттарда Банктің/үшінші тұлғалардың жоғарыда көрсетілген тұлғалардың дербес деректерін жинауға және өңдеуге құқығы туралы осындай тұлғаларды хабардар ету міндеттемесін өзіне алады.</p> <p>Осы арқылы Клиент Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына, Банктің ішкі құжаттарына және Шарттың осы тармағында көрсетілген ережелерге сәйкес тәртіппен және шарттарда Банктің/үшінші тұлғалардың олардың дербес деректерін жинауға және өңдеуге құқығы туралы осындай тұлғаларды хабардар ету міндеттемесін өзіне алады. Банк / үшінші тұлғалар Клиенттің жоғарыда көрсетілген тұлғаларының дербес деректерін жинау және өңдеу бойынша өздері жасайтын іс-әрекеттер туралы біреуге хабарлауға міндетті емес.</p> <p>Клиенттің жоғарыда аталған тұлғаларының дербес деректерін жинау және өңдеу келесідей негізгі тәсілдерді қолдана отырып (бірақ олармен шектелмей): автоматтандыру құралдарын пайдалана отырып, оның ішінде есептеу техникасы құралдарын, ақпараттық-техникалық кешендер мен желілерді, дербес деректерді беру, қабылдау және өңдеу құралдары мен жүйелерін қоса алғанда, ақпараттық технологиялар мен техникалық құралдарды пайдалана отырып жүзеге асырылады бағдарламалық құралдар (операциялық жүйелер, деректер базасын басқару жүйелері және т. б.), ақпараттық жүйелерде қолданылатын ақпаратты қорғау құралдары, сондай-ақ автоматтандыру құралдарын пайдаланбай (оның ішінде қағаз тасымалдағышта) жүзеге асырылады.</p>	<p>Настоящим Клиент принимает на себя обязательства уведомить таких лиц о праве Банка/третьих лиц на сбор и обработку их персональных данных в порядке и на условиях согласно действующему законодательству Республики Казахстан, внутренним документам Банка и положениям, указанным в настоящем пункте Договора. Банк/третьи лица не обязаны уведомлять кого-либо о совершаемых ими действиях по сбору и обработке персональных данных вышеуказанных лиц Клиента.</p> <p>Сбор и обработка персональных данных вышеуказанных лиц Клиента осуществляется с применением следующих основных способов (но, не ограничиваясь ими): с использованием средств автоматизации, в том числе с использованием информационных технологий и технических средств, включая средства вычислительной техники, информационно-технические комплексы и сети, средства и системы передачи, приема и обработки персональных данных, программные средства (операционные системы, системы управления базами данных и т.п.), средства защиты информации, применяемые в информационных системах, а также без использования средств автоматизации (в том числе, на бумажном носителе).</p>
<p>1.9. Банк Клиенттің ақшасын рұқсатсыз қол жеткізуден қорғау және алаяқтық операцияларға жол бермеу мақсаттарында Картаны пайдалану арқылы жүзеге асырылатын Карточканың ағымдағы шотынан төлемдер сомасына лимит/шектемелер белгілеуге/өзгертуге құқылы. Белгіленген шектемелер/өзгерістер туралы ақпарат:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Банктің операциялық бөлімшелерінде; - және/немесе Интернет желісінде www. vtb-bank.kz мекенжайы бойынша Банктің сайтында; 	<p>1.9. Банк в целях защиты денег Клиента от несанкционированного доступа и предотвращения мошеннических операций вправе установить/изменить лимит/ограничения на сумму платежей с Текущего счета Карточки, осуществляемых с использованием Карточки. Информация об установленных ограничениях/изменениях размещается:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в операционных подразделениях Банка; - и/или в сети Интернет на сайте Банка по адресу: www. vtb-bank.kz;

<p>- және/немесе Клиент SMS-құлақтандыруға қосылу туралы тиісті өтінішінде көрсеткен мобильді телефон нөміріне хабарлама бар SMS-хабар жолдау жолымен жарияланады.</p>	<p>- и/или путем отправки SMS-сообщения с объявлением на номер мобильного телефона, указанного Клиентом в соответствующем заявлении на подключение к SMS-уведомлению.</p>
<p>1.10. Карталық операцияларды, өзге операцияларды жүзеге асыру және/немесе Қызметтер көрсету тек Клиент/Картаның Ұстаушысы сәтті сәйкестендірілген және түпнұсқаландырылған жағдайда жүзеге асырылады.</p>	<p>1.10. Осуществление Карточных операций, иных операций и/или предоставление Услуг осуществляется только в случае успешной идентификации и аутентификации Клиента/Держателя Карточки.</p>
<p>1.11. Шарттың шеңберінде Карталық операцияларды, өзге операцияларды жүзеге асыру және/немесе Қызметтер көрсету кезінде Картаның Ұстаушысын сәйкестендіруді Банк:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Банктің бөлімшелері арқылы операциялар жүргізу кезінде – Ұстаушы мәлімдеген Карточканың негізінде; Карточкаға енгізілген (магниттік жолақ, микропроцессор, Картаның беттік жағы, Картаның сырт жағындағы қолтаңба) ақпарат сәйкес келген жағдайда Карточка Ұстаушысы сәйкестендірілген болып саналады; Клиенттің өкілі – Клиенттің өкілінің жеке басын куәландыратын құжаттың деректемелері Банктің деректер қорының құрамындағы және/немесе тиісті сенімхатта көрсетілген ақпаратқа сәйкес келген кезде сәйкестендірілген болып саналады; - өзіне өзі қызмет көрсету құралдары арқылы операцияларды жүргізген кезде – карточка Ұстаушысы ұсынған карточканың негізінде; Карточка Ұстаушысы Банктің деректер базасындағы ақпаратқа Карточканың магниттік жолағына немесе микропроцессорға түсірілген ақпаратқа сәйкес болған жағдайда сәйкестендірілген болып саналады; <p>Алыстағы байланыс арналары арқылы операцияларды жасаған кезде (Интернет желісінде) – дұрыс CVV2/CVN2 (Card Verification Value/Card Verification Number) енгізудің негізінде.</p>	<p>1.11. При осуществлении Карточных операций, иных операций и/или предоставлении Услуг в рамках Договора идентификация Держателя Карточки Банком осуществляется:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при проведении операции через подразделения Банка - на основании предъявленной Держателем Карточки; Держатель Карточки считается идентифицированным в случае соответствия информации, нанесенной на Карточку (магнитную полосу, микропроцессор, лицевую сторону Карточки, подписи на обратной стороне Карточки); представитель Клиента - при соответствия реквизитов документа, удостоверяющего личность представителя Клиента, информации, содержащейся в базе данных Банка и/или указанной в соответствующей доверенности; - при проведении операций через устройства самообслуживания - на основании Карточки, предъявленной Держателем Карточки; Держатель Карточки считается идентифицированным в случае соответствия информации, нанесенной на магнитную полосу или микропроцессор Карточки, информации, содержащейся в базе данных Банка; <p>при проведении операции посредством удаленных каналов связи (в сети Интернет) - на основании ввода правильного CVV2/CVN2 (Card Verification Value/Card Verification Number).</p>
<p>1.12. Шарттың шеңберінде Карталық операцияларды, өзге операцияларды жүзеге асыру және/немесе Қызметтер көрсету кезінде Картаның Ұстаушысын түпнұсқаландыруды Банк:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Банктің бөлімшелері арқылы операцияларды жүргізген кезде – Карточка Ұстаушысының өз қолының идентификатор және аналогы болып табылатын дұрыс ПИН-кодты енгізудің негізінде және Банкпен және Клиентпен Карточка Ұстаушысының өз қолымен қол қойылған тең заңды күші бар тапсырмаларының басқа нысандары танылады, соның ішінде Қызметтерге банкоматтар мен құрылғылар (бұдан әрі – ПИН-код), және Карточка Ұстаушысының басын куәландыратын құжат және Карточканың екінші бетіндегі оның қолы арқылы қосылған кезде; - өзіне өзі қызмет көрсету құрылғылары арқылы операциялар жүргізген кезде – ПИН-кодты 	<p>1.12. При осуществлении Карточных операций, иных операций и/или предоставлении Услуг в рамках Договора аутентификация Держателя Карточки Банком осуществляется:</p> <ul style="list-style-type: none"> - при проведении операции через подразделения Банка - на основании ввода правильного ПИН-кода, являющегося идентификатором и аналогом собственноручной подписи Держателя Карточки, и признается Банком и Клиентом, имеющим равную юридическую силу с другими формами поручений Держателя Карточки, подписанными собственноручно, в том числе при подключении к Услугам через банкоматы и устройства (далее – ПИН-код), и документа, удостоверяющего личность Держателя Карточки, и подписи на обратной стороне Карточки; - при проведении операции через устройства самообслуживания - на основании ввода правильного ПИН-кода;

<p>енгізудің негізінде; - алыстағы байланыс арналары (Интернет желісіндегі) арқылы операциялар жүргізген кезде дұрыс CVV2/CVN2 (Card Verification Value//Card Verification Number) енгізудің негізінде жүзеге асырылады.</p>	<p>при проведении операции посредством удаленных каналов связи (в сети Интернет) - на основании ввода правильного CVV2/CVN 2 (Card Verification Value/Card Verification Number).</p>
<p>1.13. Клиент Карталық және Шарттың шеңберіндегі өзге операцияларды жасайтын кезде қолданылатын сәйкестендіру және түпнұсқаландыру әдістері жеткілікті болып табылатынымен және Банктің жасалатын Карталық және өзге операцияларды жүргізуге және/немесе Карточканың ағымдағы шоты бойынша ақпарат беруге құқықтарын тиісті түрде растайтынымен келіседі.</p>	<p>1.13. Клиент соглашается с тем, что применяемые при совершении Карточных и иных операций в рамках Договора методы идентификации и аутентификации являются достаточными и надлежащим образом подтверждают права Банка на проведение иницируемых Карточных и иных операций и/или предоставление информации по Текущему счету Карточки.</p>
<p>1.14. Клиент/Картаның Ұстаушысы Шартпен, соның ішінде Ережелермен көзделген тәртіпте сәйкестендірілмеген және түпнұсқаландырылмаған жағдайда, сондай-ақ егер Карта бойынша белгіленген шығыстық лимиттің сомасы және/немесе Карточканың ағымдағы шотында бар ақша қалдығының сомасы ондай операцияны жүргізу және Банктің Тарифтерімен және/немесе Шарттың талаптарымен көзделген есептен шығару/комиссияларды/шығыстарды төлеу үшін жеткіліксіз болса, және/немесе Карточканың ағымдағы шоты/Карта бойынша Карталық және өзге операцияларды жүргізуге шектемелер орын алған жағдайда, Банктің Карталық және өзге операцияны жүргізуден немесе Карточканың ағымдағы шоты бойынша ақпарат беруден бас тартуға құқығы бар.</p>	<p>1.14. Банк имеет право отказать в проведении Карточной и иной операции или предоставлении информации по Текущему счету Карточки в случае, если Клиент/Держатель Карточки не идентифицирован и не аутентифицирован в порядке, предусмотренном Договором, в том числе, Правилами, а также, если сумма установленного лимита расходования по Карточке и/или остатка денег, находящихся на Текущем счете Карточки, недостаточна для проведения такой операции и списания/оплаты комиссий/расходов, предусмотренных Тарифами Банка и/или условиями Договора, и/или в случае наличия по Текущему счету Карточки/Карточке ограничения на проведение Карточных и иных операций.</p>
<p>1.15. Клиент, Шартқа қосылғанда:</p>	<p>1.15. Клиент, присоединяясь к Договору:</p>
<p>1.15.1. Банкке қауіпсіздікті және Клиентке/Картаның Ұстаушысыны қызмет көрсетудің тиісті сапасын қамтамасыз ету мақсаттарында, Картаның Ұстаушыны/Клиенттің уәкілетті өкілдерін қосымша құлақтандырусыз өзінің үй-жайларында көрсетілген тұлғаларды видеожазуды немесе видеобайқауды, сондай-ақ Клиенттің уәкілетті тұлғаларының/Картаның Ұстаушысының және Банктің жұмыскерлерінің арасындағы әңгіменің басында жүргізілетін жазба туралы құлақтандырудан кейін телефон арқылы сөйлесуді жазуды жүзеге асыру құқығын береді. Клиент/Картаның Ұстаушысы ондай видеожазбалар немесе телефон арқылы әңгімелердің жазбалары дауларды сотта талқылаудың барысында дәлелдеме ретінде, сондай-ақ Банктің және Картаның Ұстаушысының/Клиенттің арасындағы кез келген келіспеушіліктерді шешу үшін пайдаланылуы мүмкін екеніне өзінің келісімін білдіреді;</p>	<p>1.15.1. предоставляет Банку право осуществлять видеозапись или видеонаблюдение Держателя Карточки/уполномоченных представителей Клиента в своих помещениях без дополнительного уведомления указанных лиц, а также запись телефонных переговоров после уведомления о производимой записи в начале разговора между уполномоченными лицами Клиента/Держателем Карточки и работниками Банка в целях обеспечения безопасности и надлежащего качества обслуживания Клиента/Держателя Карточки. Клиент/Держатель Карточки выражает свое согласие с тем, что такие видеозаписи или записи телефонных переговоров могут быть использованы в качестве доказательств в ходе судебного разбирательства споров, а также для разрешений любых разногласий между Банком и Держателем Карточки/Клиентом;</p>
<p>1.15.2. Банкке Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес Клиенттің Банкте ашылған тиісті банктік шотын тікелей дебеттеу жолымен Клиенттің Шарт және/немесе Банк пен Клиенттің</p>	<p>1.15.2. предоставляет Банку безусловное, безотзывное согласие и право изымать (списывать) в беспорном порядке (без получения предварительного уведомления и дополнительного согласия Клиента)</p>

<p>арасында жасалған басқа шарт бойынша төлеуіне жататын берешегінің кез келген сомаларын, соның ішінде шектеусіз, тұрақсыздық айыппұлдарының (өсімпұлдардың, айыппұлдардың), шығыстар мен шығындардың сомаларын, сондай-ақ Карточканың ағымдағы шотына жаңсақ есепке жатқызылған сомаларды қажет болған жағдайда есептен шығарылған (шығарып алынған) ақшаны Банктің қалауы бойынша – Банк белгілеген шығарып алынған валютаны немесе Клиенттің тиісті банктік шотының валютасын айырбастауды жасау күніндегі сатып алу немесе сату бағамы бойынша айырбастау жүргізе отырып, акцептсіз (даусыз) тәртіпте (Клиентті алдын ала құлақтандырусыз және қосымша келісімін алусыз) шығарып алуға (есептен шығаруға), сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасымен және/немесе Банк пен Клиенттің арасында жасалған тиісті шарттармен (келісімдермен) белгіленген тәртіпте және мерзімдерде Банктің заңды иеленуінде/пайдалануында тұрған Клиенттің мүлкін ұстап қалуға шартсыз, қайтып алусыз келісімін және құқық береді. Шарттың осы ережесінде көрсетілгені, Банктің Шарттың осы ережесінде аталған тиісті ақша сомаларын Банкте ашылған Клиенттің тиісті банктік шотынан Банктің пайдасына акцептсіз тәртіпте, не болмаса тиісті банктік шотты тікелей дебеттеу жолымен шығарып алуына Клиенттің келісімі болып табылады. Бұл орайда, Банктің Клиенттің банктік шотын тікелей дебеттеу жолымен немесе акцептсіз тәртіпте Банкте ашылған Клиенттің банктік шотынан көрсетілген ақшаны көрсетілген шығарып алуды жүзеге асыруы үшін жеткілікті негіз және құжат Шарт болып табылады;</p>	<p>любые суммы задолженности, подлежащие оплате Клиентом по Договору и/или иному договору (соглашению), заключенному между Банком и Клиентом, включая, но не ограничиваясь, суммы неустоек (пени, штрафы), расходов и издержек, а также суммы, ошибочно зачисленные на Текущий счет Карточки, путем прямого дебетования соответствующего банковского счета Клиента, открытого в Банке, а также на удержание имущества Клиента, находящегося в законном владении/пользовании Банка, в порядке и сроки, установленные законодательством Республики Казахстан, и/или соответствующими заключенными между Банком и Клиентом договорами (соглашениями), при необходимости производя конвертацию списанных (изъятых) денег по выбору Банка – по установленному Банком курсу покупки или продажи изъятой валюты или валюты соответствующего банковского счета Клиента на момент совершения конвертации. Указанное в настоящем положении Договора является согласием Клиента на изъятие Банком соответствующих сумм денег по Договору, с соответствующего банковского счета Клиента, открытого в Банке, в пользу Банка путем прямого дебетования соответствующего банковского счета Клиента. При этом основанием и документом, достаточным для осуществления Банком указанного изъятия денег с банковского счета Клиента, открытого в Банке, путем прямого дебетования банковского счета Клиента, является Договор;</p>
<p>1.15.3. Банк шығарған Карталарды төлем жүйелерінің барлығы бірдей қабылдай бермеуі мүмкін екені және Банк, Төлем жүйесі және/немесе басқа ұйымдар Карточканың ағымдағы шоты бойынша (Картаны пайдалану арқылы жасалатын Карталық операциялардың сомалары бойынша) шектемелер, жұмсау лимиттерін және Картаны пайдалану кезінде көрсетілетін қызметтерге қатысты өзінің комиссиялық сыйақысын белгілеуі мүмкін екені, сондай-ақ Клиент Ағымдағы шот бойынша жүзеге асыратын кейбір банк операцияларына қатысты Қазақстан Республикасының заңнамасымен, төлем жүйелерімен, басқа ұйымдармен және/немесе Банкпен белгіленген шектемелер қолданылуы мүмкін екені туралы құлақтандырылған, түсінеді және онымен келіседі.</p>	<p>1.15.3. уведомлен, понимает и соглашается с тем, что не все платежные системы могут принимать Карточки, выпущенные Банком, и что Банк, Платежная система и/или другие организации могут устанавливать ограничения, лимиты расходования по Текущему счету Карточки (в том числе, по суммам Карточных операций, совершаемых с использованием Карточки), и свое комиссионное вознаграждение в отношении услуг, оказываемых при использовании Карточки, а также с тем, что в отношении некоторых банковских операций, осуществляемых Клиентом по Текущему счету Карточки, могут применяться ограничения, установленные законодательством Республики Казахстан платежными системами, другими организациями и/или Банком.</p>
<p>1.16. Шарттың шеңберінде шығарылатын және берілетін Картаны еңбекақы төлеуге және/немесе элеуметтік сипаттағы басқа төлемақыларға арналмаған.</p>	<p>1.16. Выпускаемая и выдаваемая в рамках Договора Карточка не предназначена для выплаты заработной платы и/или иных выплат социального характера.</p>

2. КАРТАНЫ ШЫҒАРУ ЖӘНЕ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ	2. ВЫПУСК И ОБСЛУЖИВАНИЕ КАРТОЧКИ
<p>2.1. Банк Картаны беру және/немесе Карточканың Ағымдағы шотын ашу, жүргізу (қызмет көрсету) туралы шешім қабылдау үшін, Клиент Банкке Өтініш ұсынады және оған Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және/немесе Банктің ішкі құжаттарына сәйкес Картаны шығару және беру, Карточканың Ағымдағы шотын ашу, жүргізу (қызмет көрсету) үшін қажетті құжаттарды/мәліметтерді қоса береді/ұсынады. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген жағдайларда және негіздер бойынша, және/немесе Карточканың ағымдағы шотын ашу және Картаны шығару үшін қажетті құжаттар пакеті/мәліметтер тапсырылмаған кезде, Банк Карточканың ағымдағы шотын ашудан және Карточканы шығарудан бас тартады.</p>	<p>2.1. Для принятия решения Банком о выдаче Карточки и/или об открытии, ведении (обслуживании) Текущего счета Карточки Клиент предоставляет в Банк Заявление и прилагает/предоставляет к нему документы/сведения, необходимые для выпуска и выдачи Карточки, открытия, ведения (обслуживания) Текущего счета Карточки согласно требованиям действующего законодательства Республики Казахстан и/или внутренним документам Банка. В случаях и по основаниям, предусмотренным действующим законодательством Республики Казахстан и/или при не предоставлении необходимого пакета документов/сведений для открытия Текущего счета Карточки и выпуска Карточки, Банк отказывает в открытии Текущего счета Карточки и выпуске Карточки.</p>
<p>2.2. Карта Банктің меншігі болып табылады және Банктің талап етуі бойынша, сондай-ақ Шартпен айқындалған өзге де жағдайларда, Клиент оны Банкке қайтаруға тиіс.</p>	<p>2.2. Карточка является собственностью Банка и по требованию Банка, а также иных случаях, определенных Договором, должна быть возвращена Клиентом в Банк.</p>
<p>2.3. Картаны Ұстаушығы Клиент Карточканың ағымдағы шотына билік етуге уәкілеттік береді және Клиент шартсыз, өзіне Шартпен, Ережелермен көзделген талаптарды және Қазақстан Республикасының заңнамасын орындау үшін Банктің алдындағы міндеттемелер бойынша толық көлемде жауапкершілік қабылдайды.</p>	<p>2.3. Держатель Карточки уполномочивается Клиентом на распоряжение Текущим счетом Карточки и, безусловно, Клиент принимает на себя обязательство нести ответственность перед Банком за выполнение требований, предусмотренных Договором, Правил, законодательства Республики Казахстан, Тарифов Банка, в полном объеме.</p>
<p>2.4. Клиент Карточканың ағымдағы шотын жапқан кезде, оған шығарылған Карталар қатарлас жабылуға және Банкке қайтарылуға/Банктің алып қоюына жатады.</p>	<p>2.4. При закрытии Клиентом Текущего счета Карточки, Карточки, выпущенные к нему, подлежат одновременному закрытию и возврату в Банк/изъятию Банком.</p>
<p>2.5. Картада аты-жөнінің жазылуындағы қателік Клиенттің/Картаның Ұстаушысының айыбынан Өтініште деректерді дұрыс емес толтырудың салдарынан орын алған жағдайда, Клиент Банктің қолданыстағы Тарифтеріне сәйкес Картаны қайта шығару үшін комиссиялық сыйақы төлеу шартымен, онда Карточка қайта шығарылады. Картаны шығарған кезде Картаның Ұстаушысының аты-жөні Клиенттің айыбынан тыс бұрыс көрсетілген жағдайда, Картаны қайтадан шығару Банктің есебінен жүзеге асырылады.</p>	<p>2.5. В случае, если ошибка в написании фамилии и имени на Карточке произошла по вине Клиента/Держателя Карточки, вследствие неверного заполнения данных в Заявлении, то Карточка перевыпускается при условии оплаты Клиентом комиссионного вознаграждения за перевыпуск Карточки согласно действующим Тарифам Банка. В случае, если неверно была указана фамилия или имя Держателя Карточки при выпуске Карточки не по вине Клиента, перевыпуск Карточки осуществляется за счет Банка.</p>
<p>2.6. Карта онда көрсетілген жылдың айы аяқталғанға дейін қолданылады. Оның әрекет ету мерзімі аяқталған Карточка арқылы Ағымдағы шот бойынша Карточкалық операциялар жүргізілмейді.</p>	<p>2.6. Карточка действительна до окончания месяца года, указанного на ней. Карточные операции по Текущему счету посредством Карточки, срок действия которой истек, не производятся.</p>
<p>2.7. Шарттың талаптарына сәйкес Клиенттің/Картаның Ұстаушысының құлақтандыруының негізінде Картаны бұғаттау аталған құлақтандыру алынғаннан кейін 1 (бір) сағаттың ішінде жүзеге асырылады.</p>	<p>2.7. Блокирование Карточки на основании уведомления Клиента/Держателя Карточки, согласно условиям Договора, осуществляется в течение 1 (одного) часа после получения данного уведомления.</p>

3. КАРТАЛЫҚ ОПЕРАЦИЯЛАРДЫ ЖҮРГІЗУ ТӘРТІБІ	3. ПОРЯДОК ПРОВЕДЕНИЯ КАРТОЧНЫХ ОПЕРАЦИЙ
<p>3.1. Қазақстан Республикасының аумағында Карталық операциялар, Қазақстан Республикасының валюталық заңнамасымен көзделген жағдайларды қоспағанда, тек Қазақстан Республикасының ұлттық валютасы – теңгеде жүзеге асырылады. Картаны Клиент/Картаның Ұстаушысы төлемді жүзеге асыру мақсаттарында, сондай-ақ Банкпен айқындалған шарттарда қолма-қол ақша алу, валюталарды айырбастау және басқа операциялар үшін қолдана алады.</p>	<p>3.1. Карточные операции на территории Республики Казахстан осуществляются только в национальной валюте Республики Казахстан – тенге за исключением случаев, предусмотренных валютным законодательством Республики Казахстан. Карточка может применяться Клиентом/Держателем Карточки в целях осуществления платежа, а также для получения наличных денег, обмена валют и других операций на условиях, определенных Банком.</p>
<p>3.2. Карточканың ағымдағы шотына ақшаны есепке жатқызу/одан есептен шығару Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарына, Ережелердің, Банктің ішкі құжаттарының және Шарттың талаптарына сәйкес жүргізіледі.</p>	<p>3.2. Зачисление/списание денег на/с Текущий (-его) счет (-а) Карточки производится в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан, условиями Правил, внутренних документов Банка, Договора.</p>
<p>3.3. Операциялар тізілімі және Банк Процессингтік орталықтан және/немесе Төлем жүйесінен алған басқа құжаттар Карталық операциялардың жасалғанын, сондай-ақ Банк оларды жасауға байланысты келтірген оның шығыстарын растайтын ресми құжаттар болып табылады.</p>	<p>3.3. Реестр операций и другие документы, полученные Банком от Процессинговой организации и/или Платежной системы являются официальными документами, подтверждающими совершение Карточных операций, а также расходы Банка, понесенные им в связи с совершением Карточных операций.</p>
<p>3.4. Банктің Карталары үшін Төлем жүйесімен есеп айырысу валютасы АҚШ доллары/_____ болып табылады.</p>	<p>3.4. Валютой расчетов для Карточек Банка с Платежной системой являются доллары США/_____.</p>
<p>3.5. Төлем жүйесі арқылы Карталық операцияларды жүргізу кезінде: - Карточканың ағымдағы шотының валютасы мен Карталық операцияның валютасы АҚШ долларына/_____ сәйкес келмейтін жағдайда, Төлем жүйесімен және Банкпен белгіленген бағам бойынша ақша айырбастау жүзеге асырылады. Ондай жағдайда, Карталық операцияның сомасы Төлем жүйесімен белгіленген бағам бойынша АҚШ долларына/_____ айырбасталады. Бағамның мөлшерін, сондай-ақ айырбастау тәртібін Төлем жүйесі Банктің және/немесе Клиенттің араласуынсыз, дербес айқындайды. Бұл орайда, Банк келіп түсетін ақшаны айырбастауды Банк Төлем жүйесінен Карталық операция бойынша қаржылық растауды алған күнге қарай белгілеген айырбастау бағамы бойынша жүзеге асырады. Соның нәтижесінде Клиент жасаған Карталық операцияның сомасы мен Карточканың ағымдағы шотында көрініс тапқан Карталық операцияның сомасының арасында пайда болған айырма Клиенттің тарапынан кінәрат-талаптар мәлімдеу үшін негіз бола алмайды; - Карталық операцияның валютасы АҚШ долларына/_____ сәйкес келмейтін, ал Карточканың ағымдағы шотының валютасы сәйкес келетін жағдайда, – ақша айырбастау Төлем жүйесімен белгіленген бағам бойынша</p>	<p>3.5. При проведении Карточных операций через Платежную систему: - в случае, если валюта Текущего счета Карточки и валюта Карточной операции не соответствует долларам США/_____ осуществляется конвертация денег по курсу, установленному Платежной системой и Банком. В этом случае, сумма Карточной операции конвертируется в доллары США/_____ по установленному Платежной системой курсу. Размер курса, а также порядок конвертации определяется Платежной системой самостоятельно, без участия Банка и/или Клиента. При этом, Банк осуществляет конвертацию поступающих денег по курсу конвертации, установленному Банком на день получения от Платежной системы финансового подтверждения по Карточной операции. Возникшая вследствие этого разница между суммой Карточной операции, совершенной Клиентом, и суммой Карточной операции, отраженной на Текущем счете Карточки, не может быть основанием для предъявления претензий со стороны Клиента; - в случае, если валюта Карточной операции не соответствует долларам США/_____, а валюта Текущего счета Карточки соответствует, - осуществляется конвертация денег по курсу, установленному Платежной системой. Размер курса, а также порядок конвертации, определяются Платежной системой самостоятельно, без участия Банка и/или Клиента;</p>

<p>жүзеге асырылады. Бағамның мөлшерін, сондай-ақ айырбастау тәртібін Төлем жүйесі Банктің және/немесе Клиенттің араласуынсыз, дербес айқындайды;</p> <p>- Карталық операцияның валютасы АҚШ долларына/_____сәйкес келетін, ал Карточканың ағымдағы шотының валютасы сәйкес келмейтін жағдайда, ақша айырбастау Банк Төлем жүйесінен Карталық операция бойынша қаржылық растауды алған күнге қарай белгілеген айырбастау бағамы бойынша жүзеге асырылады;</p> <p>- Карталық операцияның валютасы мен Карточканың ағымдағы шотының валютасы теңгеге/АҚШ долларына/_____сәйкес келетін жағдайда, – айырбастау көзделмейді.</p>	<p>- в случае, если валюта Карточной операции соответствует долларам США/_____, а валюта Текущего счета Карточки не соответствует, осуществляется конвертация денег по курсу конвертации, установленному Банком на день получения от Платежной системы финансового подтверждения по Карточной операции;</p> <p>- в случае, если валюта Карточной операции и валюта Текущего счета Карточки соответствует тенге/долларам США/_____ конвертация не предусматривается.</p>
<p>3.6. Егер Карталық операция Қазақстан Республикасының аумағының шектерінен тыс жүргізілетін болса, онда Карталық операция Төлем жүйесінің ережелерін ескере отырып, жүзеге асырылады.</p>	<p>3.6. Если Карточная операция производится за пределами территории Республики Казахстан, то Карточная операция осуществляется с учетом правил Платежной системы.</p>
<p>3.7. Жүргізілген Карталық операция бойынша қарсылықтары болған кезде, Клиент Карталық операция жасалған күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күннің ішінде растайтын құжаттарды (слиптерді, сауда чектерін және т.б.) міндетті түрде қоса тіркеумен, Банктің ішкі құжаттарымен көзделген нысан бойынша Банкке кінәрат-талап мәлімдеуге міндетті. Олай болмаған жағдайда, жүргізілген Карталық операция расталған деп саналады, Банк кінәрат-талаптарды қабыл алмауы мүмкін. Клиенттің кінәрат-талабын қарастыру мерзімі – кінәрат-талап келіп түскен күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн. Клиенттің кінәрат-талабын қарастыру мерзімі Карталық операция Картаны Қазақстан Республикасының бейрезиденті банктің желісінде пайдалану арқылы жасалған жағдайда, сондай кінәрат-талап алынған күннен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күн мерзімнен, бірақ 30 (отыз) күнтізбелік күннен артық емес асырылуы мүмкін, ол туралы Клиентке қарастыру мерзімі ұзартылған сәттен бастап 3 (үш) күнтізбелік күннің ішінде жазбаша нысанда хабарланады.</p>	<p>3.7. При наличии возражений по проведенной Карточной операции, Клиент обязан в течение 30 (тридцати) календарных дней со дня совершения Карточной операции предъявить Банку претензию по форме, предусмотренной внутренними документами Банка, с обязательным приложением подтверждающих документов (слипов, торговых чеков и т.д.). В противном случае, совершенная Карточная операция считается подтвержденной, претензии могут быть отклонены Банком. Срок рассмотрения претензии Клиента – 30 (тридцать календарных дней) со дня поступления претензии. Срок рассмотрения претензии Клиента может превышать срок 30 (тридцати) календарных дней со дня получения такой претензии в случае совершения Карточной операции с использованием Карточки в сети банка - нерезидента Республики Казахстан, но не более чем на 30 (тридцать) календарных дней, о чем сообщается Клиенту в письменной форме в течение 3 (трех) календарных дней с момента продления срока рассмотрения.</p>
<p>3.8. Шарттың 3.7-ші тармағына сәйкес кінәрат-талапты Банк Шарттың 3.7-ші тармағында айқындалған мерзімде қарастырады, содан кейін Банк кінәрат-талапта көрсетілген Клиенттің деректемелеріне жазбаша нысанда уәжделген жауап жолдайды. Банк жүргізілген тергеудің және тиісті растайтын құжаттардың негізінде Клиенттің залалдарын негізді деп мойындаған жағдайда (бұл орайда құжаттардың қажеттілігін және жеткіліктілігін Банк айқындайды), Банк оларды Банк пен Клиенттің арасындағы келісіммен айқындалған нысанда және мерзімде іс жүзінде келтірілген және құжаттық расталған нұқсанның мөлшерінде төлеуді жүзеге асырады.</p>	<p>3.8. Претензия согласно п. 3.7. Договора рассматривается Банком в срок, определенный п.3.7. Договора, после чего в письменной форме Банк направляет мотивированный ответ по указанным в претензии реквизитам Клиента. В случае признания Банком убытков Клиента обоснованными на основании произведенного расследования и соответствующих подтверждающих документов (при этом необходимость и достаточность документов определяется Банком), Банк осуществляет их выплату Клиенту в размере реально причиненного и документально подтвержденного ущерба в форме и в срок, определенный соглашением между Банком и Клиентом.</p>

<p>3.9. Банктің банкоматтарында жасалған Қарталық операциялар бойынша кінәрат-талаптар тек қолма-қол ақшаның берілмеу себептерін анықтау шартымен және банкоматты инкассациялаудың нәтижелері бойынша қарастырылуға жатады.</p>	<p>3.9. Претензии по спорным Карточным операциям, совершенным в банкоматах Банка, подлежат рассмотрению только при условии выяснения причин невыдачи наличных денег и по результатам инкассации банкомата.</p>
<p>3.10. Карточканың Ағымдағы шоты бойынша ай сайынғы үзінді көшірмелер Клиентке қызмет көрсететін Банктің бөлімшесінде Клиенттің (оның сенім берілген (уәкілетті) тұлғасының) талабы бойынша ұсынылады, сонымен сұралатын кезеңдегі Карточканың Ағымдағы шоты бойынша үзінді көшірмелер Банктің бөлімшесінде Клиенттің (оның сенім берілген (уәкілетті) тұлғасының) талабы бойынша немесе Шарттың 3.11. т. талаптарын сақтап, электрондық өзіне өзі қызмет көрсету құрылғылары арқылы (банкоматтар, ж.т.б.). шағын үзінді көшірмелер нысанында ұсынылады. Үзінді көшірмені Банк Қартаның Ұстаушысы Карточканың ағымдағы шоты бойынша Қартаны пайдалану арқылы жасаған Қарталық операцияларды тексеру және растау (не болмаса қабыл алмау) мақсатында, сондай-ақ Клиентке оның Банктің алдындағы берешегінің мөлшері (ол болған жағдайда) туралы ақпаратты және Банк Клиенттің құзырына жеткізу қажет деп санайтын өзге ақпаратты жеткізу мақсатында береді.</p>	<p>3.10. Ежемесячные выписки по Текущему счету Карточки предоставляются по требованию Клиента (его доверенного (уполномоченного) лица) в обслуживающем Клиента подразделении Банка, при этом выписки по Текущему счету Карточки за запрашиваемый период (дополнительные выписки) предоставляются по требованию Клиента его доверенного (уполномоченного) лица) в обслуживающем Клиента подразделении Банка или посредством электронных устройств самообслуживания в форме мини-выписке (банкоматы, т.п.) с соблюдением условий п. 3.11. Договора. Выписка предоставляется Банком с целью проверки и подтверждения (либо отклонения) Карточных операций, совершенных Держателем Карточки по Текущему счету Карточки с использованием Карточки, а также с целью доведения до Клиента информации о размере его задолженности перед Банком (при ее наличии) и иной информации, которую Банк считает необходимым довести до сведения Клиента.</p>
<p>3.11. Клиенттің (оның сенім білдірілген (уәкілетті тұлғасының) сұрауы бойынша Банк Банктің қолданыстағы тарифтеріне келісімді комиссиялық сыйақыны қолданып, сұралатын кезеңдегі Карточканың Ағымдағы шоты бойынша үзінді көшірмені (қосымша үзінді-көшірмені) ұсынады.</p>	<p>3.11. По запросу Клиента (его доверенного (уполномоченного) лица), Банк предоставляет выписку по Текущему счету Карточки за запрашиваемый период (дополнительную выписку), с применением комиссионного вознаграждения согласно действующим Тарифам Банка.</p>
<p>3.12. Клиент/Қартаның Ұстаушысы Банк Клиентті/Қартаның Ұстаушысын сәйкестендіру және түпнұсқаландыру үшін Ережелермен және Банктің өзге де ішкі құжаттарымен көзделген шалғай қызмет көрсету арналары арқылы беретін/айқындайтын құралдардың рұқсатсыз пайдаланылуына жол бермейтін қауіпсіз сақталуын қамтамасыз етуге, көрсетілген қол жеткізу құралдарын үшінші тұлғаларға табыстамауға міндетті. Көрсетілген қол жеткізу құралдары, CVV2/ CVN2/ПИН-код немесе Карта (оның деректемелері) және/немесе Клиенттің/Қартаның Ұстаушысының өзге сәйкестендіру деректері жоғалтылған жағдайда, сондай-ақ тиісті қол жеткізу құралдарының/деректердің заңсыз пайдаланылу тәуекелі туындаған жағдайда, Клиент/Қартаның Ұстаушысы Банктің тәулік бойы жұмыс істейтін телефондары арқылы Банкті ол туралы дереу құлақтандыруға және Банктің нұсқаулықтарын ұстануға, одан кейін Банк белгілеген нысан бойынша 2 (екі) жұмыс күнінен кеш емес мерзімде Банкке жазбаша өтініш беруге міндетті. Егер Клиент/Карточка Ұстаушы Банкті уақтылы ескертпеген жағдайда, Банк осы талаптарды,</p>	<p>3.12. Клиент/Держатель Карточки обязан обеспечить безопасное, исключающее несанкционированное использование, хранение средств, выдаваемых/определяемых Банком для идентификации и аутентификации Клиента/Держателя Карточки (в том числе, реквизиты Карточки, CVV2/CVN2/ПИН-кода, Кодовое слово) и/или не передавать указанные средства доступа третьим лицам. В случае утраты указанных средств доступа (в том числе, CVV2/CVN2/ПИН-кода и/или Карточки (ее реквизитов)) и/или иных идентификационных данных Клиента/Держателя Карточки, а также в случае возникновения риска незаконного использования соответствующих средств доступа/данных или Карточки, Клиент/Держатель Карточки обязан незамедлительно уведомить об этом Банк по телефонам Банка, работающим круглосуточно, и следовать инструкциям Банка, с последующим предоставлением Банку письменного заявления по установленной Банком форме в срок не позднее 2 (двух) рабочих дней. В случае, если Клиент/Держатель Карточки своевременно не уведомил Банк, Банк не несет ответственности за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение данных условий, а также иных условий,</p>

сондай-ақ Шартта, Ережелерде көзделген басқа талаптарды орындамағаны және/немесе тиіссіз орындағаны үшін жауапкершілік көтермейді.	предусмотренных Договором, Правилами.
3.13. Банк Қазақстан Республикасының заңнамасына және Банктің ішкі құжаттарына қайшы келмейтін бөлігінде Төлем жүйесінің талаптарына сәйкес Карта бойынша транзакциялардың мониторингін жүргізеді.	3.13. Банк проводит мониторинг транзакций по Карточке в соответствии с требованиями Платежной системы в части, не противоречащей законодательству Республики Казахстан, и внутренним документам Банка.
3.14. Клиент/Карточка Ұстаушы Карточканы пайдалану арқылы Клиенттің банктік шотына/шотынан ақша қаражатын қате алу немесе аудару бойынша операцияларды жүргізбеген және Банкті бұл факті туралы хабарлаған жағдайда Банк қатені анықтағаннан кейін жиырма төрт сағат ішінде Клиенттің банктік шотындағы ақша қалдығын қате алынған немесе аударылғанға дейінгі күйге қалпына келтіреді.	3.14. Банк в течение двадцати четырех часов после обнаружения ошибки восстанавливает остаток денег на банковском счете Клиента до того состояния, в котором он был перед ошибочным изъятием или зачислением денег, при осуществлении ошибочного изъятия или зачисления денег с/на банковский счет Клиента, по которым Клиент/Держатель Карточки не осуществлял операций с использованием Карточки и уведомил о данном факте Банк.
3.15. Банк банк эквайрингтен қаржылық өкім түскенге дейін авторластыру сомасына Карточканың Ағымдағы шотындағы ақшаны бұғаттайды. Қаржылық өкімнің түсу мерзімі карточкалық операция аяқталған сәттен бастап 30 күнтізбелік күнге дейін құрайды.	3.15. Банк осуществляет блокирование денег на Текущем счете Карточки на сумму авторизации до поступления финансового распоряжения от банка эквайера. Срок поступления финансового распоряжения составляет до 30 календарных дней с момента совершения карточной операции.
4. ТАРАПТАРДЫҢ МІНДЕТТЕРІ	4. ОБЯЗАННОСТИ СТОРОН
4.1. Банктің міндеттері:	4.1. Банк обязан:
4.1.1. Шарт жасалғаннан және Клиент Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының талаптарына және Банктің ішкі құжаттарына сәйкес қажетті құжаттарды/мәліметтерді тапсырғаннан кейін Карточканың Ағымдағы шотын ашу және Өтінішке сәйкес Карточканы шығаруды жүзеге асыру.	4.1.1. После заключения Договора и предоставления Клиентом необходимых документов/сведений в соответствии с требованиями действующего законодательства Республики Казахстан и внутренними документами Банка, открыть Текущий счет Карточки и осуществить выпуск Карточки в соответствии с Заявлением.
4.1.2. Карточканың ағымдағы шоты операцияларды Қазақстан Республикасының заңнамасымен, Банктің ішкі құжаттарымен және Шартпен айқындалған тәртіпте және мерзімдерде жүргізу.	4.1.2. Производить операции по Текущему счету Карточки в порядке и сроки, определенные законодательством Республики Казахстан, внутренними документами Банка и Договором.
4.1.3. Клиенттің және/немесе ол уәкілеттік берген тұлғаның талабы бойынша, егер Қазақстан Республикасының заңнамасымен өзгесі көзделмеген болса, Клиенттің Банктің қолданыстағы Тарифтеріне сәйкес тиісті комиссиялық сыйақы төлеуімен, Карточканың ағымдағы шотында жатқан ақша сомасы мен тиісті банктік шот бойынша жүргізілген операциялар туралы ақпарат беру.	4.1.3. Предоставлять по требованию Клиента и/или доверенного (уполномоченного) им лица, информацию о сумме денег, находящихся на Текущем счете Карточки, и произведенных операциях по Текущему счету Карточки в форме выписки, с оплатой Клиентом комиссионного вознаграждения согласно действующим Тарифам Банка, если иное не предусмотрено законодательством Республики Казахстан.
4.1.4. Қазақстан Республикасының заңнамасының талаптарын ұстана отырып, ақпараттың құпиясын, Картаның Ұстаушысының/Клиент уәкілеттік берген тұлғаның (-лардың) жеке деректерін қорғауды қамтамасыз ету және Карточканың ағымдағы шоты бойынша жүргізілетін операциялар бойынша Банк құпиясын сақтау. Карточканың ағымдағы шоты бойынша мәліметтерді уәкілетті мемлекеттік органдарға тек Қазақстан Республикасының	4.1.4. Обеспечивать конфиденциальность информации, защиту персональных данных Держателя Карточки/уполномоченных (-ого) Клиентом лиц (-а) и сохранять банковскую тайну по операциям, проводимым по Текущему счету Карточки, с соблюдением требований законодательства Республики Казахстан. Предоставлять сведения по Текущему счету Карточки уполномоченным государственным органам/должностным лицам только в порядке и на

қолданыстағы заңнамасымен көзделген тәртіпте және шарттарда, сондай-ақ құрамында Клиенттің сондай ақпаратты үшінші тұлғаларға беруге келісімі бар құжат, не болмаса Шарттағы ережелер болған кезде, үшінші тұлғаларға беру.	условиях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, а также третьим лицам при наличии документа либо положений в Договоре, содержащего (-их) согласие Клиента на предоставление такой информации третьим лицам.
4.1.5. Клиенттің Карточканың ағымдағы шотына нұсқауын алған кезде оны акцепттеу, не болмаса Қазақстан Республикасының нормативтік құқықтық актілерімен көзделген тәртіпте және мерзімдерде оның акцептінен уәжді бас тарту.	4.1.5. При получении указания Клиента к Текущему счету Карточки акцептовать его либо мотивированно отказать в его акцепте в порядке и сроки, предусмотренные нормативными правовыми актами Республики Казахстан.
4.1.6. Карточканың ағымдағы шотына мәлімденген нұсқауларды Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген тәртіпте және кезекте орындау.	4.1.6. Исполнять указания, предъявленные к Текущему счету Карточки, в порядке очередности, предусмотренные действующим законодательством Республики Казахстан.
4.1.7. Клиент Банк белгілеген нысан бойынша оған мәлімдеген жазбаша өтініші бойынша, өтініште көрсетілген шарттарда оның шетел валютасын сатып алуға (айырбастауға), шетел валютасын сатуға өкімдерін (нұсқауларын) орындау.	4.1.7. Выполнять распоряжения (указания) Клиента на покупку иностранной валюты (конвертацию), продажу иностранной валюты, согласно предъявленному его письменному заявлению в Банк по установленной последним форме, на условиях, указанных в заявлении.
4.1.8. Клиентті Карточканың ағымдағы шоты бойынша, соның ішінде электрондық өзіне өзі қызмет көрсету құрылғылары (банкоматтар және т.т.) арқылы үзінді көшірме беру жолымен және/немесе Банк акцепттеген төлем тапсырмасының данасы арқылы оның төлем тапсырмасының орындалғаны туралы хабарландыру.	4.1.8. Извещать Клиента об исполнении его платежного поручения путем предоставления выписки по Текущему счету Карточки, в том числе, посредством электронных устройств самообслуживания (банкоматы, и т.п.), и/или акцептованного Банком экземпляра платежного поручения.
4.1.9. Клиентке көрсетілетін банктік және өзге қызметтер үшін Банктің мөлшерлемелерімен және Тарифтерімен Клиентті таныстыру мақсатында, Банктің мөлшерлемелері және Тарифтері туралы ақпаратты (соның ішінде оларға өзгертулермен және толықтырулармен) Интернет желісінде www.vtb-bank.kz мекенжайы бойынша және/немесе Банктің операциялық бөлімшесінде көру және танысу үшін қол жететін жерде орналастыру.	4.1.9. С целью ознакомления Клиента со ставками и Тарифами Банка за Услуги, иные банковские услуги, оказываемые Клиенту, размещать информацию о ставках и Тарифах Банка (в том числе с изменениями и дополнениями к ним) на официальном сайте Банка в сети Интернет по адресу: www.vtb-bank.kz и/или в операционном подразделении Банка, в месте, доступном для обозрения и ознакомления.
4.1.10. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен және/немесе Шартпен көзделген жағдайларды қоспағанда, Шартты үзу туралы Өтінішті алған күннен бастап 30 (отыз) жұмыс күнінің ішінде оның негізінде Клиенттің Банктің алдындағы барлық қаржылық міндеттемелері реттелген шартпен Клиент тапсырған тиісті төлем тапсырмасын ескере отырып, Клиентке Карточканың ағымдағы шотында жатқан ақша қалдығын қайтарып беру.	4.1.10. Возвратить Клиенту остаток денег, находящихся на Текущем счете Карточки, на основании Заявления о расторжении Договора по истечении 30 (тридцати) рабочих дней с даты получения указанного заявления, с учетом предоставленного Клиентом соответствующего платежного поручения при условии урегулирования всех финансовых обязательств Клиента перед Банком, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и/или Договором.
4.1.11. Клиенттің төлем тапсырмасын онда көрсетілген делдал банк (соның ішінде шетелдік корреспондент-банк) арқылы орындау мүмкін болмаған кезде, төлем тапсырмасында көрсетілген жорамалдағы орындалу күнінен кейінгі келесі операциялық күннен кешіктірмей, ауызекі нысанда, не болмаса Клиент төлем тапсырмасында көрсеткен делдал банк (соның	4.1.11. При невозможности исполнения платежного поручения Клиента через указанный в нем банк-посредник (в том числе, иностранный банк-корреспондент), известить Клиента о невозможности исполнения платежного поручения в устной форме не позднее следующего операционного дня после предполагаемой даты исполнения, указанной в платежном поручении, либо через банк-посредник (в

ішінде шетелдік корреспондент-банк) арқылы Клиентті төлем тапсырмасын орындаудың мүмкін еместігі туралы хабарландыру.	том числе, иностранный банк-корреспондент), указанный Клиентом в платежном документе.
4.1.12. Клиентті/Карточка Ұстаушыны Шартта қарастырылған тәсілмен Карточканың мерзімі аяқталғанға дейін 10 (он) күнтізбелік күн бұрын оның мерзімі аяқталатыны туралы хабарлауға;	4.1.12. Информировать Клиента/Держателя Карточки об истечении срока действия Карточки за 10 (десять) календарных дней до даты ее истечения способом, предусмотренным Договором;
4.1.13. Шарттың және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелерімен айқындалған өзге міндеттерді орындау.	4.1.13. Выполнять иные обязанности, определенные положениями Договора и/или действующего законодательства Республики Казахстан.
4.2. Клиенттің және/немесе Картаның Ұстаушысының міндеттері:	4.2. Клиент и/или Держатель Карточки обязан:
4.2.1. Банкке Карточканың ағымдағы шотын ашу/Картаны шығару (беру) үшін және/немесе Карталық операциялар бойынша қолданыстағы заңнамамен, Банктің ішкі құжаттарымен көзделген көлемде құжаттар мен деректі ақпарат, соның ішінде Клиенттің құрылтай құжаттарымен уәкілеттік берілген Клиенттің уәкілетті органының Клиенттің тиісті органының Клиенттің құрылтай құжаттарымен белгіленген шектемелерге жататын Карточканың ағымдағы шоты бойынша операцияларды жүргізу туралы шешім қабылдауын/мақұлдауын растайтын құжаттарды (шешімнің/хаттаманың көшірмесі немесе одан үзінді көшірмелерді) тапсыру. Клиент/Картаның Ұстаушысы Картаны және Карталық операциялардың жүргізілгенін растайтын құжаттарды (сауда чектерін, слиптерді және т.т.) сақтауға міндетті.	4.2.1. Предоставить Банку для открытия Текущего счета Карточки/выпуск (выдачи) Карточки и/или по Карточным операциям документы и достоверную информацию в объеме, предусмотренном действующим законодательством и внутренними документами Банка, в том числе документы (копию решения/протокола или выписки из него) уполномоченного органа Клиента, уполномоченного учредительными документами Клиента, подтверждающие принятие/одобрение решения о проведении соответствующим органом Клиента операции по Текущему счету Карточки, подпадающей под установленные учредительными документами Клиента ограничения. Клиент/Держатель Карточки обязан хранить Карточку и документы, подтверждающие проведение Карточных операций (торговые чеки, слипы и т.п.).
4.2.2. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен, Ережелермен, Төлем жүйесінің ережелерімен белгіленген төлемдерді/аударымдарды жүзеге асыру және төлем құжаттарын ресімдеу, валюталық операцияларды жүргізу ережелерін, сақтау және сенім жүктелген (уәкілетті) тұлғасының (-ларының)/Картаның Ұстаушының оларды сақтауын қамтамасыз ету. Бұл орайда, оның сомасы он мың АҚШ долларының эквивалентінен асатын (егер АҚШ долларынан бөлек валюта болса, операцияның сомасының эквиваленті валюталар айырбастаудың нарықтық бағамын пайдалану арқылы есептеп шығарылады) Карталық операцияны жүргізу кезінде Банкке сондай операция жүргізілген сәттен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күннің ішінде валюталық шартты тапсыру; Карточканың ағымдағы шотынан шетел валютасында қолма-қол ақша шығарып алған кезде, Банкке сондай операция жүргізілген сәттен бастап 30 (отыз) күнтізбелік күннің ішінде тиісті растайтын құжаттарды тапсыру.	4.2.2. Соблюдать правила осуществления платежей/переводов и оформления платежных документов, проведения валютных операций, установленные действующим законодательством Республики Казахстан, Правилами, правилами Платежной системы, обеспечить их соблюдение его доверенным (-ыми) (уполномоченным (-ыми) лицом (-ами)/Держателем Карточки. При этом, при проведении Карточной операции, сумма которой превысила эквивалент десяти тысяч долларов США (если иная валюта, чем доллары США, эквивалент суммы операции рассчитывается с использованием рыночного курса обмена валют), представить в Банк валютный договор в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента проведения такой операции; при изъятии наличных денег с Текущего счета Карточки в иностранной валюте представить в Банк соответствующие подтверждающие документы в течение 30 (тридцати) календарных дней с момента проведения такой операции.
4.2.3. Банктің сұрауы бойынша кез келген ақпаратты және Қазақстан республикасының қолданыстағы заңнамасына және Банктің ішкі құжаттарына сәйкес төлемді жүргізудің	4.2.3. По запросу Банка предоставлять любую информацию и документы, относящиеся к проводимым по Текущему счету Карточки /Карточным операциям, включая, но не

<p>негізділігін растау, валюталық операцияларды жүзеге асыру (шарттардың, келісімшарттардың, келісімдердің және/немесе басқа мәмілелер мен құжаттардың көшірмелері) мақсаттары үшін, қоса алып, бірақ шектелмей Карточканың Ағымдағы шоты/Карточкалық операциялар бойынша жүргізілетіндерге жататын құжаттарды ұсынуға.</p>	<p>ограничиваясь, для целей подтверждения обоснованности проведения платежа, осуществления валютных операций (копии договоров, контрактов, соглашений и/или иных сделок и документов), в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и/или внутренними документами Банка.</p>
<p>4.2.4. Егер Қазақстан Республикасының заңнамасымен өзгесі көзделмеген болса, Карточканың ағымдағы шоты/Карта бойынша операция жасау сәтіне қарай қолданыстағы Банктің тарифтеріне сәйкес Қызметтердің ақысын төлеуді мезгілінде жүргізу, сондай-ақ шығыстарды, Карточканың ағымдағы шотына/Картаға және/немесе Карталық операцияларға қызмет көрсетуге байланысты Банктің пошталық және өзге шығыстарын Банктің Тарифтерімен белгіленген мөлшерлерде толық көлемде өтеу (Карточканың ағымдағы шотында, сондай-ақ Банкте ашылған Клиенттің кез келген басқа банктік шотында (-тарында) ақша жеткіліксіз болған кезде, комиссиялық сыйақы және/немесе Клиенттің Банктің алдындағы кез келген берешектерінің төлеміне өзге сомалар Карточканың ағымдағы шоты және/немесе Банкте ашылған Клиенттің кез келген басқа банктік шоты (-тары) толықтырылған күні шығарып алынады (есептен шығарылады). Клиент төлеген және/немесе Банк Қызметтер және/немесе Карточканың ағымдағы шотына/Картаға қызмет көрсетуге байланысты Банктің шығыстары үшін шығарып алған (есептен шығарған) сома Клиентке қайтарылуға жатпайды.</p>	<p>4.2.4. Своевременно производить оплату Услуг Банка в соответствии с Тарифами Банка, действующими на момент совершения операции по Текущему счету Карточки/Карточке, а также возмещать расходы в полном объеме в размерах, установленных Тарифами Банка, почтовые и иные расходы Банка, связанные с обслуживанием Текущего счета Карточки/Карточки и/или Карточных операций, если иное не предусмотрено законодательством Республики Казахстан (при недостаточности денег на Текущем счете Карточки, а также любом(-ых) другом(-их) банковском(-их) счете(-ах) Клиента, открытом (-ых) в Банке, комиссионное вознаграждение и/или иные суммы в оплату любых задолженностей Клиента/Держателя Карточки перед Банком изымается(-ются) (списывается(-ются)) в день пополнения текущего счета/Текущего счета Карточки и/или любого(-ых) другого(-их) банковского(-их) счета (-ов) Клиента, открытого(-ых) в Банке). Сумма, оплаченная Клиентом и/или изъятая (списанная) Банком за Услуги и/или расходы Банка, связанные с обслуживанием текущего счета/Текущего счета Карточки/Карточки и/или операций по текущему счету/Карточных операций, возврату Клиенту не подлежат.</p>
<p>4.2.5. Банкке Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және Шартқа қайшы келмейтін Карталық операцияны жүзеге асыру туралы нұсқаулар беру.</p>	<p>4.2.5. Давать Банку указания об осуществлении Карточной операции, не противоречащие действующему законодательству Республики Казахстан и/или Договору.</p>
<p>4.2.6. Карточканың ағымдағы шотына билік етуге және/немесе Карточканың ағымдағы шоты бойынша үзінді көшірмелер (анықтамалар) алуға Қазақстан Республикасының заңнамасы бойынша тиісті түрде ресімделген сенімхатқа сәйкес уәкілеттік берілген тұлғаларды ауыстырған, не болмаса олардың өкілеттіктерін мерзімінен бұрын доғарған кезде, жазбаша түрде немесе Тараптар өзара келіскен басқа байланыс арналары арқылы Банкті ол туралы дереу құлақтандыру және сондай өзгерістерді растайтын құжаттардың түпнұсқаларын тапсыру. Олай болмаған жағдайда, Банк сенімхаттың негізінде Карточканың ағымдағы шотына билік етуге, Карточканың ағымдағы шоты бойынша үзінді көшірмелер (анықтамалар) алуға уәкілетті тұлғалардың әрекеттері үшін жауапкершілік көтермейді.</p>	<p>4.2.6. При замене лиц, уполномоченных распоряжаться Текущим счетом Карточки и/или на получение выписок (справок) по Текущему счету Карточки согласно надлежащим образом оформленной по законодательству Республики Казахстан доверенности, либо досрочном прекращении их полномочий, незамедлительно уведомить об этом Банк в письменном виде или по другим согласованным Сторонами средствам связи и предоставить оригиналы документов, подтверждающие такие изменения. В противном случае Банк не несет ответственности за действия лиц, уполномоченных распоряжаться Текущим счетом Карточки, получать выписки (справки) по Текущему счету Карточки на основании доверенности.</p>
<p>4.2.7. Клиенттің құрылтай құжаттарында берілген деректер, пошталық мекенжайы, телефон</p>	<p>4.2.7. В случае изменения данных, содержащихся в учредительных документах, почтового адреса,</p>

<p>нөмірлері, БСН өзгерген, басшылары және уәкілетті мемлекеттік органда қайта тіркеу, тіркеу (қайта ұйымдастырылған кезде), төлем құжаттарына қол қоюға құқығы бар тұлғалардың ауысқаны туралы өзге деректері, Банкке тапсырылған басқа деректері өзгерген жағдайда, тиісті түрде куәландырылған құжаттарды, сондай-ақ карточка Ұстаушысы туралы мәліметтердің (тұратын жерінің, телефон нөмірлерінің, Карточка Ұстаушының жеке басын куәландыратын құжаттың) өзгеруін растайтын, Карточка Ұстаушының жеке басын куәландыратын құжаттың және/немесе Шарттың өзіндегі данасы жоғалған жағдайда, сондай өзгерістер/оқиғалар туындаған сәттен бастап 1 (бір) жұмыс күнінің ішінде жаңа құжаттарды тапсырумен Банкті ол туралы құлақтандыру. Бұл орайда, Клиент және/немесе Картаның Ұстаушысы Карточканың ағымдағы шотын ашу және жүргізу (қызмет көрсету)/Картаны шығару және қызмет көрсету үшін бұрын тапсырған құжаттарды және/немесе құжаттардың көшірмелерін Банк қайтармайды.</p>	<p>номеров телефонов, БИН, изменения руководителей и иных данных Клиента, о перерегистрации, регистрации (при реорганизации) в уполномоченном государственном органе, замене лиц, имеющих право подписи платежных документов, других данных, предоставленных Банку, с представлением подтверждающих надлежащим образом удостоверенных документов, а также изменений сведений о Держателе Карточки (месте жительства, номерах телефонов, документа, удостоверяющего личность Держателя Карточки), при утере документа, удостоверяющего личность Держателя Карточки, и/или своего экземпляра Договора, письменно уведомить об этом Банк в течение 1 (одного) рабочего дня с момента возникновения/наступления таких изменений/событий, с предоставлением новых документов. При этом ранее представленные Клиентом и/или Держателем Карточки документы и/или копии документов для открытия и ведения (обслуживания) Текущего счета Карточки/выпуска и обслуживания Карточки Банком не возвращаются.</p>
<p>4.2.8. Банкті Карточканың Ағымдағы шотынан санкцияланбаған төлемдер туралы, Карточканың Ағымдағы шотынан қателесіп жүргізілген операциялар (соның ішінде орындалған төлем тапсырмалары) туралы өзінің төлем тапсырмасының деректемелерін және табылған қате деректемелерді ескертуде көрсетіп, аталған әрекеттерді тапқан күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде жазбаша ескертуге.</p>	<p>4.2.8. Письменно уведомлять Банк о несанкционированных платежах с Текущего счета Карточки, об ошибочно произведенных операциях по Текущему счету Карточки (в том числе исполненных платежных поручениях) в течение 3 (трех) рабочих дней с даты обнаружения указанных действий, с указанием в уведомлении реквизитов своего платежного поручения и выявленных ошибочных реквизитах.</p>
<p>4.2.9. Карточканың ағымдағы шотына Клиентке тиесілі емес ақша жаңсақ есепке жатқызылған жағдайда, Банкті 3 (үш) жұмыс күні ішінде құлақтандыру және Банкті құлақтандырған сәттен бастап жаңсақ есепке жатқызылған соманы Банкке қайтару.</p>	<p>4.2.9. В случае ошибочного зачисления денег на Текущий счет Карточки, не принадлежащих Клиенту, в течение 3 (трех) рабочих дней уведомить Банк и произвести возврат ошибочно зачисленной суммы Банку с момента уведомления Банка.</p>
<p>4.2.10. Карточканың ағымдағы шотына үшінші тұлғалар мәлімдеген, Клиенттің акцепттеуін талап ететін төлем талап-тапсырмаларын акцепттеу, не болмаса Клиент нұсқауды алған күннен бастап 2 (екі) жұмыс күнінен кешіктірмей, оларды акцепттеуден уәжді бас тарту және оларды Банкке қайтару.</p>	<p>4.2.10. Акцептовать платежные требования-поручения, требующие акцепта Клиента, предъявленные к Текущему счету Карточки третьими лицами, либо мотивированно отказать в их акцепте не позднее 2 (двух) банковских дней со дня получения указания Клиентом и вернуть их в Банк.</p>
<p>4.2.11. Карточканың ағымдағы шотында ақша жоқ және/немесе жеткіліксіз болған жағдайда, Банкке Карточканың ағымдағы шотына жаңсақ есепке жатқызылған ақшаны Карточканың ағымдағы шотына ақша жаңсақ есепке жатқызылғаны анықталған немесе Банктің талабы мәлімденген күннен бастап 3 (үш) жұмыс күні ішінде толық көлемде қайтару.</p>	<p>4.2.11. В случае отсутствия и/или недостаточности денег на Текущем счете Карточки вернуть Банку деньги, ошибочно зачисленные на Текущий счет Карточки, в полном объеме в течение 3 (трех) рабочих дней со дня обнаружения ошибочного зачисления денег на Текущий счет Карточки или предъявления требования Банка.</p>
<p>4.2.12. Банктен алынған бүкіл ақпаратты және/немесе құжаттарды, соның ішінде Карточканың ағымдағы шоты бойынша үзінді көшірмелерді алғаннан соң бірден тексеру, сондай-ақ Банктің Клиенттің нұсқауларын дұрыс</p>	<p>4.2.12. Проверять всю полученную от Банка информацию и/или документы, в том числе выписки по Текущему счету Карточки, сразу по получении, а также проверять правильность исполнения Банком указаний Клиента. В случае обнаружения какой-либо</p>

<p>орындауын тексеру. Қандай да бір қателік және/немесе толық емес орындау анықталған жағдайда, Клиент бұл туралы Банкті 3 (үш) жұмыс күні ішінде құлақтандыруға міндеттенеді. Клиенттің Ағымдағы шоты бойынша үзінді көшірмені алу күніне Клиенттің ақшаның қалдық сомасы бойынша жазбаша наразылықтары болмаған кезде, бұл қалдық Клиентпен расталған болып саналады.</p>	<p>неточности и/или неполного исполнения, Клиент обязуется в течение 3 (трех) рабочих дней уведомить об этом Банк. При отсутствии на дату получения выписки по Текущему счету Клиента письменных претензий Клиента по сумме остатка денег Текущем счете Карточки, данный остаток считается подтвержденным Клиентом.</p>
<p>4.2.13. Кем дегенде 30 (отыз) күнтізбелік күннің ішінде 1 (бір) мәрте, сондай-ақ Карточканың ағымдағы шоты бойынша Карталық операцияны жүзеге асырудың тура алдында, Банкке және/немесе Интернет желісіндегі www.vtb-bank.kz мекенжайы бойынша ресми сайтына Банктің қолданыстағы Тарифтері туралы және Шартқа, соның ішінде Картаны пайдалануға байланысты өзге ақпарат алу үшін жүгіну. Бұл орайда Клиент/Картаның Ұстаушысы Банктің Тарифтерінің өзгертулеріне/толықтыруларына/ақпаратқа қатысты хабары болмағанға сілтеуге құқысыз.</p>	<p>4.2.13. Не реже 1 (одного) раза в течение 30 (тридцати) календарных дней, а также непосредственно до осуществления Карточной операции по Текущему счету Карточки, обращаться в Банк и/или на официальный сайт в сети Интернет по адресу: www.vtb-bank.kz за получением информации о действующих Тарифах Банка и иной, связанной с Договором, в том числе, использованием Карточки, информацией. При этом Клиент/Держатель Карточки не вправе ссылаться на неосведомленность в отношении изменений/дополнений Тарифов Банка/информации.</p>
<p>4.2.14. Банкке Клиенттің төлем құжаттарын ұсынуға уәжілетті тұлғаларды тағайындау және Банктің талабы бойынша Банк айқындаған нысан бойынша қолтаңбалармен бекітілген олардың тізімін тапсыру.</p>	<p>4.2.14. Назначить лиц, уполномоченных предоставлять в Банк платежные документы Клиента, и представить по требованию Банка их список по форме, определенной Банком, скрепленный подписями.</p>
<p>4.2.15. Бұрын жоғалған ретінде мәлімденген Карта табылған кезде, дереу Банкке ол туралы хабарлау, сондай-ақ ондай Картаны Банкке қайтару.</p>	<p>4.2.15. При обнаружении Карточки, ранее заявленной как утраченной, немедленно проинформировать об этом Банк, а также обеспечить возврат такой Карточки в Банк.</p>
<p>4.2.16. Карточканың ағымдағы шотында Картаны пайдалану арқылы төлемді жүзеге асыру кезінде жасалған төлем құжатын орындау үшін қажет ақша сомасын қамтамасыз ету, сондай-ақ Карталық операцияларды Карточканың ағымдағы шотындағы ақша қалдығының шектерінде жүзеге асыру және Картаның Ұстаушысы Карталық операцияларды жасаған кезде көрсетілетін Банктің және/немесе басқа үшінші тұлғалардың қызметтері үшін комиссиялық сыйақылардың сомаларын ескере отырып, Карточканың ағымдағы шоты бойынша ақшаның жұмсалуды бақылау арқылы Техникалық карталық овердрафттың туындауына жол бермеу, ал Техникалық карталық овердрафт туындаған жағдайда, Техникалық карталық овердрафттың сомасы пайда болған күннен кешіктірмей, Техникалық карталық овердрафтты өтеу.</p>	<p>4.2.16. Обеспечить сумму денег на Текущем счете Карточки, необходимую для исполнения платежного документа, составленного при осуществлении платежа с использованием Карточки, а также осуществлять Карточные операции в пределах остатка денег на Текущем счете Карточки и не допускать возникновения Технического карточного овердрафта, контролируя расходование денег по Текущему счету Карточки с учетом сумм комиссионных вознаграждений за услуги Банка и/или других третьих лиц, оказываемых при совершении Держателем Карточки Карточных операций, а в случае возникновения Технического карточного овердрафта погасить Технический карточный овердрафт не позднее даты возникновения суммы Технического карточного овердрафта.</p>
<p>4.2.17. Карточканың ағымдағы шотында және Банкте ашылған Клиенттің өзге банктік шоттарында ақша жоқ/жеткіліксіз болған жағдайда, сондай-ақ Карточканың ағымдағы шоты жабылған кезде, Банктің талабы бойынша тиісті талапты алған күннен бастап 5 (бес) күнтізбелік күннің ішінде Шартқа сәйкес Банкке тиесілі барлық сомаларды/берешекті (соның ішінде тұрақсыздық айыппұлдын (айыппұлдарды, өсімпұлдарды), үшінші тұлғалардың қызметтері</p>	<p>4.2.17. В случае отсутствия/недостаточности денег на Текущем счете Карточки и иных банковских счетах Клиента, открытых в Банке, а также при закрытии Текущего счета Карточки, по требованию Банка в течение 5 (пяти) календарных дней с даты получения соответствующего требования оплатить все причитающиеся Банку в соответствии с Договором суммы/задолженность (в том числе, неустойку (штрафы, пени), расходы Банка за услуги третьих лиц, а также любые другие убытки, возникшие у</p>

<p>үшін Банктің шығыстарын, сондай-ақ Банкте Клиенттен Шарт бойынша берешекті өндіріп алудың барысында туындаған, Картаны (-ларды) шығарып алуға, бұғаттауға, Стоп-листқа енгізуге байланысты (егер ондай әрекеттерді Банк Клиенттің/Картаның Ұстаушысының айыбынан жасаған болса), және/немесе Банк Клиенттің Шарт бойынша міндеттемелерін бұзғанының немесе тиіссіз түрде орындағанының нәтижесінде көтерген кез келген басқа залалдарды) төлеу.</p>	<p>Банка в процессе взыскания с Клиента задолженности по Договору, связанные с изъятием, блокированием Карточки (-ек), внесением в Стоп-лист (если данные действия были предприняты Банком по вине Клиента/Держателя Карточки), и/или понесенные Банком в результате нарушения или ненадлежащего исполнения Клиентом обязательств по Договору).</p>
<p>4.2.18. Банктен тиісті құлақтандыру алған кезде, Карта бойынша алаяқтық операцияларға жол бермеу мақсаттарында, Банк көрсеткен мерзімнің ішінде Картаны пайдалануды доғару.</p>	<p>4.2.18. При получении от Банка соответствующего уведомления, в целях предотвращения мошеннических операций по Карточке прекратить пользование Карточкой в течение срока, указанного Банком.</p>
<p>4.2.19. Қазақстан Республикасының шектерінен тыс сапарға шығатын кезде Интернет желісінде www.vtb-bank.kz Банктің ресми сайтында орналастырылған Карталар бойынша алаяқтық тәуекелі жоғары елдердің тізімімен танысу және Банкке Картаның Ұстаушысымен байланыс ұстау үшін талап етілетін қажетті мәліметтерді (сапарда болатын кезең, сапарға баратын ел) және байланыс телефонын тапсыру. Алаяқтық тәуекелі жоғары елдерде Картаны пайдалануын доғарғаннан кейін, Клиент Картаны қайтадан шығару үшін Банкке жүгінуді міндетіне алады. Көрсетілген талап сақталмаған жағдайда, және осыған байланысты аталған Карта бойынша алаяқтық Карталық операциялар (транзакциялар) пайда болған кезде, Банктің барлық шығыстары, сондай-ақ Банкке келтірілген нұқсан Банктің талап етуі бойынша Клиенттің оған өтеуіне жатады.</p>	<p>4.2.19. При выезде за пределы Республики Казахстан ознакомиться со списком стран с повышенным риском мошенничества по Карточкам, размещенным на официальном сайте Банка в сети Интернет по адресу: www.vtb-bank.kz, и представить в Банк необходимые сведения (период пребывания, страна пребывания) и контактный телефон, необходимые для поддержания Банком связи с Держателем Карточки. После прекращения использования Карточки в странах с повышенным риском мошенничества Клиент обязуется обратиться в Банк для перевыпуска Карточки. В случае несоблюдения указанного требования и при возникновении в связи с этим мошеннических Карточных операций (транзакций) по данной Карточке, все расходы Банка, а также ущерб, причиненный Банку, подлежат возмещению Клиентом Банку, по требованию последнего.</p>
<p>4.2.20. Картаны пайдаланған кезде қауіпсіздік ережелерін сақтау: үшінші (уәкілеттік берілмеген) тұлғаларға Картаны/Картаның деректемелерін, ПИН-кодты/CVV2/CVN2, Кодтық сөзді, өзге сәйкестендіру деректерін (логинді, парольді) хабарламау/жария қылмау/табыстамау, сондай-ақ Ережелерде және/немесе Интернет желісінде www.vtb-bank.kz Банктің ресми сайтында баяндалған Банктің басқа ұсыныстамаларын ұстану. Карта (оның деректемелері), CVV2/CVN2/ПИН-код және/немесе өзге сәйкестендіру деректері ұрланған/жоғалған немесе үшінші (уәкілетті емес) тұлға пайдаланған жағдайда, Банктің тәулік бойы жұмыс істейтін телефондары арқылы Банкті Картаның жоғалғаны, ұрланғаны немесе үшінші (уәкілетті емес) тұлғаның пайдаланғаны туралы дереу құлақтандыру және Банктің нұсқаулықтарын ұстану, және одан кейін Банк белгілеген нысан бойынша 2 (екі) жұмыс күнінен кеш емес мерзімде Банкке жазбаша өтініш беру.</p>	<p>4.2.20. Соблюдать правила безопасности при пользовании Карточкой: не сообщать/не разглашать/не передавать третьим (не уполномоченным) лицам Карточку/реквизиты Карточки, ПИН-кода/CVV2/CVN2, Кодового слова, иные идентификационные данные Держателя Карточки, обеспечить сохранность Карточки, CVV2/CVN2/ПИН-кода, Кодового слова, иных идентификационных данных, а также придерживаться других рекомендаций Банка, изложенных в Правилах и/или на официальном сайте Банка в сети Интернет по адресу: www.vtb-bank.kz. В случае хищения/утраты или использования третьим (неуполномоченным) лицом Карточки (ее реквизитов), CVV2/CVN2/ПИН-кода и/или иных идентификационных данных, незамедлительно уведомить Банк об утере, краже или несанкционированном использовании третьим ((неуполномоченным) лицом Карточки по телефонам Банка, работающим круглосуточно, и следовать инструкциям Банка, с последующим предоставлением Банку письменного заявления по установленной Банком форме, в срок не позднее 2 (двух) рабочих дней.</p>
<p>4.2.21. Банктің талабы бойынша, Банкке Банк Клиенттің/Картаның Ұстаушысының айыбынан</p>	<p>4.2.21. Возмещать в безусловном беспорядном порядке Банку все расходы, убытки и судебные издержки,</p>

<p>көтерген және/немесе Картаны (-ларды) алып қоюға, бұғаттауға, Стоп-листқа енгізуге байланысты барлық шығыстарды, залалдарды және сот шығындарын шартсыз даусыз тәртіпте өтеу.</p>	<p>понесенные Банком по вине Клиента/Держателя Карточки и/или связанные с изъятием, блокированием Карточки (-ек), внесением в Стоп-лист, согласно требованию Банка.</p>
<p>4.2.22. Банктің талабы бойынша Банкпен ерекше қатынастармен байланысқан тұлғалардың санатына жататыны санатына, жария лауазымды тұлғаның, не болмаса оның жұбайының (зайыбының), жақын туысының мәртебесіне жататыны туралы Банкті жазбаша нысанда құлақтандырып отыру. Банк көрсетілген ақпаратты тексеру және нақтылау үшін ресми ақпарат көздерін пайдалануға құқылы (Жария лауазымды тұлға – бұл:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) жауапты мемлекеттік қызметті атқаратын тұлға; (2) лауазымды тұлға; (3) мемлекеттік функцияларды орындауға уәкілетті тұлға; (4) мемлекеттік ұйымда немесе квазимемлекеттік сектор субъектінде басқарушылық функцияларды орындайтын тұлға; (5) шет мемлекеттің заң шығарушы, атқарушы, әкімшілік, сот органдарында немесе қарулы күштерінде қандай да бір лауазымдағы тағайындалатын немесе сайланатын тұлға; (6) шет мемлекет үшін қандай да бір жария функцияны орындайтын тұлға; (7) халықаралық шарттар мәртебесі бар келісімдер негізінде елдер құрған ұйымдарда басшы қызметін атқаратын тұлға.). 	<p>4.2.22. Представлять по требованию Банка информацию о принадлежности к категории лиц, связанных с Банком особыми отношениями, а также уведомлять Банк в письменной форме о принадлежности уполномоченного лица Клиента/Держателя Карточки к статусу публичного должностного лица, либо его супруга (-и), близкого родственника. Банк вправе пользоваться официальными источниками информации для проверки и уточнения указанной информации (Публичное должностное лицо (далее - ПДЛ) – это:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) лицо, занимающее ответственную государственную должность; (2) должностное лицо; (3) лицо, уполномоченное на выполнение государственных функций; (4) лицо, исполняющее управленческие функции в государственной организации или субъекте квазигосударственного сектора; (5) лицо, назначаемое или избираемое, занимающее какую-либо должность в законодательном, исполнительном, административном, судебном органах или вооруженных силах иностранного государства; (6) лицо, выполняющее какую-либо публичную функцию для иностранного государства; (7) лицо, занимающее руководящую должность в организациях, созданных странами на основе соглашений, которые имеют статус международных договоров).
<p>4.2.23. Картаның Ұстаушысымен/Картаның Ұстаушысымен және сауда және сервис кәсіпорындарымен өзінің қарым-қатынастарын дербес реттеу. Олармен келіспеушіліктер туындаған жағдайда, Клиент сауда чегінде/слипте көрсетілген соманы төлеу және/немесе Банкке одан келтірілген нұқсанды толық көлемде өтеу міндеттемелерінен босатылмайды.</p>	<p>4.2.23. Самостоятельно регулировать свои взаимоотношения с Держателем Карточки/Держателем Карточки и предприятиями торговли и сервиса. В случае возникновения разногласий с ними Клиент не освобождается от обязательств оплатить указанную в торговом чеке/слипе сумму и возместить Банку причиненный этим ущерб в полном объеме.</p>
<p>4.2.24. Шартпен айқындалған барлық өтініштерді/өтінімдерді толтырған кезде деректі мәліметтерді/ақпаратты көрсету. Картаның Ұстаушысының Картаны шығару және беру үшін қажет құжаттарды дұрыс толтыруын бақылау және ол үшін жауапкершілік көтері, сондай-ақ Картаны оның Ұстаушысы алған кезде Картаның сырт жағында, ол үшін арнайы бөлінген өрісте сондай Картаның Ұстаушысының қолтаңбасының үлгісі қойылуын бақылау.</p>	<p>4.2.24. При заполнении всех заявлений/заявок, определенных Договором, указывать достоверные сведения/информацию. Контролировать и нести ответственность за правильность заполнения Держателями Карточки документов, необходимых для выпуска и выдачи Карточки, а также контролировать при получении Карточки ее Держателем проставление образца подписи такого Держателя Карточки на оборотной стороне Карточки, в специально отведенном для этого поле.</p>
<p>4.2.25. Картаның CVV2/CVN2/ПИН-коддың терумен немесе Картаның Ұстаушысының</p>	<p>4.2.25. В полном объеме нести все расходы (затраты) по Карточным операциям, произведенным с</p>

қолтаңбасымен куәландырылған Картаны пайдалану арқылы жүргізілген Карталық операциялар барлық шығыстарды (шығындарды) толық көлемде көтеру.	использованием Карточки, удостоверенной набором <u>CVV2/CVN2/ПИН</u> -кода Карточки или подписью Держателя Карточки.
4.2.26. Клиенттің сенім берілген (уәкілетті) тұлғасы Банкте даярланған Карточка мен <u>CVV2/CVN2/ПИН</u> -конверттерді алған кезде, оларды карточка Ұстаушысының қолына беруді ұйымдастыруға.	4.2.26. При получении в Банке изготовленной Карточки и <u>CVV2/ CVN2/ПИН</u> -конвертов доверенным (уполномоченным) лицом Клиента организовать ее выдачу лично Держателю Карточки.
4.2.27. Банктен Картаны пайдалануды доғару туралы нұсқау алған кезде оны пайдалануын доғару.	4.2.27. Прекратить пользование Карточкой при получении указания Банка о прекращении ее использования.
4.2.28. Банктің нұсқауы блйө Картаның (–лардың) Банкке мезгілінде қайтарылуын дереу қамтамасыз ету.	4.2.28. По указанию Банка незамедлительно обеспечить своевременный возврат Карточки (чек) в Банк.
4.2.29. Шарттың шеңберінде заңсыз жолмен алынған табыстады заңдастыруға (ізін жасыруға) және лаңкестікті қаржыландыруға бағытталған ешқандай әрекеттер/операциялар жүргізбеу.	4.2.29. Не производить в рамках Договора никаких действий/операций, направленных на легализацию (отмывание) доходов, полученных незаконным путем, и финансирование терроризма.
4.2.30. Сауда-сервистік кәсіпорындарының немесе банктердің жұмыскерлері қойған талабы бойынша Карточканы қолдану арқылы операция жүргізу барысында Карточка ұстаушысының жеке басын куәландыратын құжатын көрсетуге.	4.2.30. По требованию работников торгово-сервисных Предприятий или банков при совершении операций с использованием Карточки предъявлять документ, удостоверяющий личность Держателя Карточки.
4.2.31. Жүйелі түрде (айына бір рет) ай сайын Карточканың Ағымдағы шоты бойынша үзінді көшірме алуға, үзінді көшірменің мазмұнымен танысуға және оны Карточканың Ағымдағы шотында жатқан ақша қалдығымен салыстыруға.	4.2.31. Регулярно (не реже одного раза в месяц) получать ежемесячную выписку по Текущему счету Карточки, знакомиться с ее содержанием и производить сверку остатка денег на Текущем счете Карточки.
4.2.32. Екі немесе бірнеше төлем карточкаларды пайдалану арқылы бір төлемді бөлу/ұсақтау жолымен оны ішінара немесе толығымен жүзеге асыруға жол бермеуге.	4.2.32. Не допускать осуществления одного платежа частично путем его деления/дробления либо полностью с использованием двух и более платежных карточек.
4.2.33. Шарттың және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелерімен айқындалған өзге міндеттерді орындау.	4.2.33. Выполнять иные обязанности, определенные положениями Договора и/или действующего законодательства Республики Казахстан.
5. ТАРАПТАРДЫҢ ҚҰҚЫҚТАРЫ	5. ПРАВА СТОРОН
5.1. Банктің құқықтары:	5.1. Банк вправо:
5.1.1. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген тәртіпте және жағдайларда Клиенттің келісімінсіз Карточканың ағымдағы шотынан ақша шығарып алуды (есептен шығаруды) жүргізу және Карточканың ағымдағы шоты бойынша операцияларды уақытша тоқтату.	5.1.1. Производить изъятие (списание) денег с Текущего счета Карточки без согласия Клиента и приостанавливать операции по Текущему счету Карточки в порядке и случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан.
5.1.2. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген жағдайларда және Банктен және/немесе Шарттың, Ережелердің шарттарымен белгіленген талаптар орындалмаған кезде, Карточканың ағымдағы шотына орындалмаған талаптар және (немесе) тиісінше уәкілетті мемлекеттік органдардың/лауазымды тұлғалардың/жеке сот орындаушыларының өкімдері (шешімдері/қаулылары) болған кезде Клиентке Карточканың ағымдағы шотын жабудан, сондай-ақ Карталық операцияны жүргізуге нұсқауды қабылдаудан, Карточканың	5.1.2. Отказать Клиенту в закрытии Текущего счета Карточки при наличии неисполненных требований к Текущему счету Карточки и (или) распоряжений (решений/постановлений) уполномоченных государственных органов/должностных лиц/частных судебных исполнителей к Текущему счету Карточки, а также в принятии указания на проведение Карточной операции, в проведении операции и/или изъятию денег с Текущего счета Карточки в случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, и не соблюдении требований, установленных Банком и/или условиями Договора,

ағымдағы шоты бойынша және/немесе Карточканың ағымдағы шотынан ашқа шығарып алу бойынша операция жүргізуден бас тарту.	Правил.
5.1.3. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен және/немесе Банктің ішкі құжаттарымен көзделген тәртіпте және жағдайларда Карточканың ағымдағы шотын жабу.	5.1.3. Закрывать Текущий счет Карточки в порядке и случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и/или внутренними документами Банка.
5.1.4. Банк өзінің Шартты, Ережелерді, төлем карталары жүйесіне қатысушылардың арасында жасалған шарттарды тиісті түрде орындауы үшін қажет деп санайтын Клиент/Картаның Ұстаушысы туралы кез келген ақпаратты Қазақстан Республикасының заңнамасына қайшы келмейтін кез келген тәсілдермен және құралдармен тексеру.	5.1.4. Проверять любую информацию о Клиенте/Держателе Карточки, которую Банк считает необходимой для надлежащего исполнения им Договора, Правил, договоров, заключенных между участниками системы платежных карточек, любыми способами и средствами, не противоречащими законодательству Республики Казахстан.
5.1.5. Клиентке/Картаның Ұстаушысыны өзінің қалауы бойынша Картаны шығарудан, қайтадан шығарудан немесе бұғаттан босатудан, сондай-ақ Картаны шығару/қайтадан шығару күнінен бастап 180 (бір жүз сексен) күнтізбелік күн өткен соң, не болмаса Клиент/Картаның Ұстаушысы Картаны алудан бас тартқан жағдайда, Клиент/Картаның Ұстаушысы талап етпеген Картаны беруден бас тарту, оның күшін қайтару және жою. Бұл орайда, сондай Картаны шығару (жасап шығару)/қайтадан шығару және қызмет көрсету үшін Банктің комиссиялық сыйақысы қайтарылмайды.	5.1.5. Отказать Клиенту/Держателю Карточки в выпуске, перевыпуске или разблокировании Карточки по своему усмотрению, а также в выдаче не востребовавшей Клиентом/Держателем Карточки по истечении 180 (ста восьмидесяти) календарных дней с даты выпуска/перевыпуска Карточки, либо в случае отказа Клиента/Держателя Карточки от получения Карточки, аннулировать и уничтожить Карточку. При этом комиссионное вознаграждение Банка за выпуск (изготовление)/перевыпуск и обслуживание такой Карточки не возвращается.
5.1.6. Клиентті/Картаның Ұстаушысын алдын ала құлақтандырусыз және қосымша келісімін алусыз, Карточканың ағымдағы шоты бойынша жұмсау лимитін белгілеу/өзгерту/күшін жою. Жұмсау лимиттерінің шамасын, сондай-ақ оларды белгілеу тәртібін және шарттарын Банк дербес айқындайды.	5.1.6. Устанавливать/изменять/отменять ограничения/лимит расходования по Текущему счету Карточки без предварительного уведомления и получения дополнительного согласия Клиента/Держателя Карточки. Величина лимитов расходования, а также порядок и условия их установления, определяются Банком самостоятельно.
5.1.7. Төмендегі жағдайларда, соның ішінде Клиентті қосымша құлақтандырусыз, Картаны бұғаттау (уақытша тоқтату)/қолданылуын (уәкілеттендіру сомасына ақшаны) доғару, сондай-ақ Карталық операциялар жасауды уақытша тоқтату (қажет болған жағдайда Картаны алып қою бойынша шаралар қабылдаумен):	5.1.7. Блокировать (приостановить)/прекратить действие Карточки (деньги на сумму авторизации), в том числе и без дополнительного уведомления Клиента, а также приостановить совершение Карточных операций в следующих случаях (с принятием при необходимости мер по изъятию Карточки):
5.1.7.1. Клиент/Картаның Ұстаушысы Шарттың талаптарын, Банктің ішкі ережелерін, соның ішінде Ережелерді, Қазақстан Республикасының заңнамасын бұзған кезде;	5.1.7.1. при нарушении Держателем Карточки/Клиентом условий Договора, в том числе, Правил, законодательства Республики Казахстан;
5.1.7.2. Картаның қолданылу мерзімі аяқталған соң;	5.1.7.2. по окончании срока действия Карточки;
5.1.7.3. Карточканың жоғалтылуы, ұрлануы немесе рұқсат етілмеген пайдаланылуы туралы Банкте куәландыратын фактілердің болуы;	5.1.7.3. при наличии у Банка фактов, свидетельствующих об утере, краже, несанкционированном использовании Карточки;
5.1.7.7. Клиенттің/Картаның Ұстаушысының бастамасы бойынша;	5.1.7.7. по инициативе Клиента/Держателя Карточки;
5.1.7.8. Қазақстан Республикасының	5.1.7.8. по иным основаниям и в иных случаях,

заңнамасымен көзделген өзге негіздер бойынша және өзге жағдайларда.	предусмотренных законодательством Республики Казахстан.
5.1.8. Картаның қолданылуын уақытша тоқтату (бұғаттау) себептері жойылғаннан кейін Картаның қолданылуын қалпына келтіру (бұғаттан босату).	5.1.8. Восстановить действие Карточки (разблокировать) после устранения причин приостановки ее действия (блокировки).
5.1.9. Клиентке/Картаның Ұстаушысыне Шарттың талаптарына, соның ішінде Ережелерге қатысты мәліметтерді, хабарларды және құлақтандыруларды, сондай-ақ Банктің басқа өнімдері мен қызметтері туралы ақпаратты Банктің қалауы бойынша кез келген тәсілмен, соның ішінде ақпаратты Клиент/Картаның Ұстаушысы Шарттың талаптарына, соның ішінде Шарттың 1.15. т., 5.1. т. 5.1.11. тш. тармақшасына келісімді, Клиентпен Өтініште көрсетілген электрондық пошта мекенжайына және/немесе пошта мекенжайға жолдау жолымен жолдау. Банктің құлақтандыруын Банктің ырқынан тыс қандай да бір себептер бойынша Банкке орналасқан жерінің/мекенжайының/электрондық пошта мекенжайының және/немесе пошталық мекенжайының өзгергені туралы ақпаратты хабарламаудың нәтижесінде алмаған Клиент/Картаның Ұстаушысы құлақтандыруды алған деп саналады.	5.1.9. Направлять Клиенту/Держателю Карточки сведения, сообщения и уведомления, касающиеся условий Договора, в том числе, Правил, а также информацию о других продуктах и услугах Банка, любым способом по выбору Банка, в том числе путем направления информации на адрес электронной почты и/или почтовый адрес, указанные Клиентом в Заявлении, в том числе согласно п. 1.15., пп. 5.1.11. п. 5.1. Договора. Клиент/Держатель Карточки, не получивший уведомление вследствие несообщения Банку информации об изменении места нахождения/адреса электронной почты и/или почтового адреса по тем или иным не зависящим от Банка причинам, считается получившим уведомление.
5.1.10. Клиент/Картаның Ұстаушысы кез келген берешегін өтемеген жағдайда, Банктің Картаны айналыстан шығарып алу бойынша барлық шығыстарын Карточканың ағымдағы шотына жатқызумен Картаны күші жоқ деп жариялау, мұндай жағдайда, Картаны айналыстан шығарып алу бойынша шығыстар Клиенттің/Картаның Ұстаушысының Банктің алдындағы берешегінің жалпы сомасына кіретін болады.	5.1.10. В случае непогашения Клиентом/Держателем Карточки любой задолженности, Банк вправе объявить Карточку недействительной с отнесением всех расходов Банка по изъятию Карточки из обращения на Текущий счет Карточки, в этом случае расходы по изъятию Карточки из обращения будут включены в общую сумму задолженности Клиента/Держателя Карточки перед Банком.
5.1.11. Егер Клиент Банкке сондай байланыс арналары бойынша сұратым жолдаса немесе Карточканың ағымдағы шоты/Карта жөніндегі мәліметтерді сондай байланыс арналары бойынша жолдау туралы нұсқау берсе, Карточканың ағымдағы шоты туралы мәліметтерді, егер Клиент/Карточка Ұстаушы Банкке бұндай байланыс арналары бойынша сұрау жасаса немесе бұндай байланыс арналары бойынша Карточканың Ағымдағы шоты бойынша мәліметтерді жолдау туралы нұсқау берсе, ашық байланыс арналары (соның ішінде Карточка Ұстаушының ұялы телефонынан SMS, факс, телефон және т.т.) бойынша тапсыруға. Осымен Клиент Шарттың осы тармақшасына сәйкес ашық байланыс арналары бойынша Банкпен жіберілетін ақпаратты үшінші тұлғалармен санкцияланбаған алу тәуекелін ұғынатынын растайды және өзіне осындай тәуекелді алады.	5.1.11. Передавать сведения о Текущем счете Карточки по открытым каналам связи (в том числе SMS на мобильный номер Держателя Карточки, факс, телефон и т.п.), если Клиент/Держатель Карточки инициировал запрос Банку по таким каналам связи или дал указание о направлении сведений по Текущему счету Карточки по таким каналам связи. Настоящим Клиент подтверждает, что осознает риск несанкционированного получения третьими лицами информации, направляемой Банком по открытым каналам связи в соответствии с настоящим подпунктом Договора, и принимает на себя такой риск.
5.1.12. Клиенттен Клиент Шартты үзу туралы Өтініш бергеннен кейін 30 (отыз) күнтізбелік күннің ішінде келіп түскен сомаларды өтеуді	5.1.12. Потребовать от Клиента возместить суммы, поступившие в течение 30 (тридцать) рабочих дней после подачи Клиентом Заявления о расторжении

талап ету және аталған сомаларды Шарттың ережелерін ескере отырып, шығарып алу (есептен шығару).	Договора, и изъять (списать) данные суммы с учетом положений Договора.
5.1.13. Клиент Шарт бойынша кез келген сомаларды төлеуді (толық немесе ішінара) кешіктірген жағдайда, Банктің ішкі құжаттарына сәйкес комиссиялық сыйақы және/немесе тұрақсыздық айыппұлын (айыппұл және/немесе өсімпұл) есептеуді уақытша тоқтату және/немесе есептеуді қайта жаңғырту.	5.1.13. Приостановить начисление и/или возобновлять начисление (в том числе с даты прекращения начисления) неустойки (штрафа и/или пени) согласно внутренним документам Банка в случае задержки Клиентом оплаты (полностью или частично) любых сумм по Договору.
5.1.14. Клиенттің мөрі жоғалған немесе тозған, атауы өзгертілген немесе қайта ұйымдастырылған жағдайда, сондай-ақ Банктің қалауы бойынша өзге жағдайларда, Клиенттің өтінішінің негізінде оған жаңа мөр жасап шығару үшін он күнтізбелік күннен аспайтын мерзім беру. Бұл орайда Клиент Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес қолтаңбалардың (және мөрдің таңбасының) үлгілері бар уақытша құжатты ресімдейді. Бұл кезеңде Клиенттің төлем құжаттары орындауға қолтаңбалардың (және мөрдің таңбасының) үлгілері берілген құжатта көрсетілген тұлғалардың қолтаңбаларымен, мөрдің жоқтығы туралы белгі соғумен қабылданады.	5.1.14. В случае утраты или износа печати, переименования или реорганизации Клиента, а также в иных случаях по усмотрению Банка, на основании заявления Клиента, предоставить ему срок, не превышающий десяти календарных дней для изготовления новой печати. При этом Клиентом оформляется временный документ с образцами подписей (и оттиска печати) в соответствии с законодательством Республики Казахстан. В этот период платежные документы Клиента принимаются к исполнению с подписью лиц, указанных в документе с образцами подписей (и оттиска печати), с пометкой об отсутствии печати.
5.1.15. Клиенттен Қазақстан Республикасының заңнамасына, соның ішінде Қазақстан Республикасының уәкілетті органдарының нормативтік құқықтық актілеріне сәйкес, сондай-ақ Банктің ішкі құжаттарына сәйкес қажет төлемдер мен аударымдар бойынша кез келген құжаттарды және өзге де ақпаратты сұрату.	5.1.15. Запрашивать у Клиента любые документы и иную информацию по платежам и переводам денег, необходимую согласно законодательству Республики Казахстан, в том числе, нормативным правовым актам уполномоченных органов Республики Казахстан, а также согласно внутренним документам Банка.
5.1.16. Төмендегі жағдайларда Карточканың ағымдағы шоты/Карта бойынша Карталық операциялар жасаудан (нұсқауларды акцепттеуден) бас тарту:	5.1.16. Отказать в совершении Карточных операций (в акцепте указаний) по Текущему счету Карточки/Карточке в следующих случаях:
1) Карточканың ағымдағы шотында сондай нұсқауды орындау үшін жеткілікті ақша сомасы жоқ болған кезде (Банктің комиссиялық сыйақысын, Банктің пошта-телеграфтық шығыстарын ескергенде);	1) при отсутствии суммы денег на Текущем счете Карточки, достаточной для исполнения этого указания (с учетом суммы комиссионного вознаграждения Банка, почтово-телеграфных расходов Банка);
2) егер оны Клиенттің нұсқауына сәйкес жүзеге асыру қажет Карталық операциясына Қазақстан Республикасының заңнамасымен тыйым салынған болса;	2) если Карточная операция, которую необходимо осуществить в соответствии с указанием Клиента, запрещена законодательством Республики Казахстан;
3) Клиенттің Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының нормаларын, Шарттың ережелерін, Ережелерді, сондай-ақ банк ережелерін, төлем құжаттарын ресімдеу техникасын және/немесе Банк пен Клиенттің арасында жасалған келісімдердің шарттары мен оларды Банкке мәлімдеу мерзімдерін бұзғаны туралы куәландыратын фактілер болған кезде;	3) при наличии фактов, свидетельствующих о нарушении Клиентом норм действующего законодательства Республики Казахстан положений Договора, Правил, а также банковских правил, техники оформления платежных документов и/или условий соглашений, заключенных между Банком и Клиентом, и сроков их предъявления в Банк;
4) тапсырылған төлем құжатының негізіндегі төлем рұқсатсыз ретінде бағаланатын болады деп пайымдау үшін жеткілікті негіздер болған кезде;	4) при наличии достаточных оснований полагать, что платеж на основании представленного платежного документа будет расцениваться как несанкционированный;
5) Банкке Банкпен, Шартпен, Ережелермен және/немесе Қазақстан Республикасының	5) представления Банку платежных и иных документов, а также информации, не

заңнамасымен белгіленген тәртіпке және нысанға сәйкес келмейтін төлем және өзге құжаттардың, сондай-ақ ақпараттың тапсырылуы;	соответствующих порядку и форме, установленными Банком, Договором, Правилами и/или законодательством Республики Казахстан;
6) Қазақстан Республикасының уәкілетті мемлекеттік органдарының Клиенттің шотында жатқан ақшаға тыйым салуы, шот бойынша операцияларды уақытша тоқтатуы;	6) наложения ареста на деньги, находящиеся на счете Клиента, приостановления операций по счету уполномоченными государственными органами Республики Казахстан;
7) Клиент Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және/немесе Банктің ішкі құжаттарына сәйкес Банктің сұратымы бойынша Клиенттің тиісті банктік шоты бойынша жүргізілетін банктік операцияларға қатысты ақпаратты және құжаттарды тапсыру бойынша міндетін орындамағанда немесе тиіссіз түрде орындағанда;	7) неисполнения или ненадлежащего исполнения Клиентом обязанности по предоставлению по запросу Банка информации и документов, относящихся к проводимым по соответствующему банковскому счету Клиента счету банковским операциям, в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и/или внутренними документами Банка;
8) кез келген негіздер бойынша, соның ішінде тиісті делдал банк Клиенттің тиісті нұсқауын орындаудан бас тартқан жағдайда, Клиенттің төлем тапсырмасын онда көрсетілген делдал банк арқылы орындау мүмкін болмағанда;	8) невозможности исполнения платежного поручения Клиента через указанный в нем банк-посредник, в том числе, иностранный банк-корреспондент, по любым основаниям, в том числе, в случае отказа соответствующего банка-посредника в исполнении соответствующего указания Клиента;
9) Банктің сұратымы бойынша Қазақстан Республикасының заңсыз жолмен алынған табыстарды заңдастыруға қарсы күрес және лаңкестікті қаржыландыру мәселелері бойынша заңнамасымен көзделген ақпарат пен құжаттар берілмеген кезде – қаржылық мониторингіге жататын операцияларды жасаған кезде;	9) не предоставления по запросу Банка информации и документов, предусмотренных законодательством Республики Казахстан по вопросам противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных незаконным путем, и финансирования терроризма – при совершении операций, подлежащих финансовому мониторингу;
10) егер ондай операцияларға қатысушылар төмендегі көрсетілген тізімдерде тұрса, немесе төмендегілерде көрсетілген тұлғалармен үлестес тұлғалар болса: - халықаралық санкциялық тізімдер; - жекелеген мемлекеттердің санкциялық тізімдері; - жекелеген мемлекеттердің клиенттердің ерекше, тыйым салынған санаттарының тізімдері; - корреспондент банктердің жағымсыз/қызмет көрсетуге тыйым салынған клиенттерінің тізімдері;	10) если участники такой операции находятся в указанных ниже списках или связаны/аффилированы с лицами, указанными в: - международных санкционных списках; - санкционных списках отдельных государств; - списках особых/запрещенных категорий клиентов отдельных государств; - списках нежелательных/запрещенных для обслуживания клиентов банков-корреспондентов;
11) Клиенттің Банкке дерексіз ақпарат, күші жоқ, жалған құжаттар тапсыруы;	11) предоставления Клиентом в Банк недостоверной информации, недействительных, поддельных документов;
12) Банк уәкілетті мемлекеттік органдардан Клиенттің қаржылық және экономикалық қызметсаласында қылмыс/құқық бұзушылық жасағаны/Клиенттің жасады деген күдік туралы куәландыратын ақпарат-мәліметтер алған кезде;	12) при получении Банком от уполномоченных государственных органов информации/сведения, свидетельствующих о совершении Клиентом/подозрении Клиента в совершении преступления/правонарушения в сфере финансовой и экономической деятельности;
13) Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен, банк практикасында қолданылатын іскерлік айналым салттарымен көзделген өзге жағдайларда.	13) в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан, обычаями делового оборота, применяемыми в банковской практике.
5.1.17. Біржақты тәртіпте Карталарды белгілі бір жерлерде және/немесе елдерде пайдалануға тыйым салу.	5.1.17. Запретить в одностороннем порядке использование Карточек в определенных местах и/или странах.
5.1.18. Кез келген сәтте өзінің қалауы бойынша Картаны пайдалануға байланысты	5.1.18. В любой момент по собственному усмотрению изменять набор операций, услуг и функций,

операциялардың, қызметтер мен функциялардың жиынын өзгерту	связанных с использованием Карточки
5.1.19. Карточканың ағымдағы шоты жабылған жағдайда, Карточканың ағымдағы шоты бойынша ресімделген Карталардың күшін жою.	5.1.19. Аннулировать Карточки, оформленные к Текущему счету Карточки, в случае закрытия Текущего счета Карточки.
5.1.20. Уәкілетті тұлғаны Клиентті Банктің алдындағы берешекті өтеуде мерзімі өту туындаған күннен бастап 10 (он) күнтізбелік күннің ішінде Клиенттің өз міндеттемелерін орындамауының салдарын көрсетіп, Шарт бойынша міндеттемелерді орындаудың мерзімі кешіктірілгені және/немесе Шарт бойынша төлемдер енгізудің қажеттілігі туралы ауызекі құлақтандыру және соңынан жазбаша құлақтандыру жолдау. Құлақтандыру телефон арқылы қоңырау шалу (Клиент/Картаның Ұстаушысы көрсеткен кез келген телефон нөміріне), sms-құлақтандыру, электрондық пошта бойынша хабар арқылы жүзеге асырылады. Қоңырау кез келген күндері (демалыс және мереке күндерін қоса алғанда) сағат 9-00-ден сағат 21-00-ге дейін жүзеге асырылуы мүмкін, бұл орайда көрсетілген байланыс арналары бойынша табысталатын ақпаратқа рұқсатсыз қол жеткізу тәуекелін Клиент/Картаның Ұстаушысы көтереді.	5.1.20. Устно уведомлять уполномоченного лица Клиента в течение 10 (десяти) календарных дней с даты возникновения просрочки в погашении задолженности перед Банком, о просрочке исполнения обязательства по Договору и/или необходимости внесения платежей по Договору, с указанием последствий невыполнения Клиентом своих обязательств, с последующим направлением письменного уведомления. Уведомление осуществляется посредством телефонного звонка (на любой номер телефона, указанный Клиентом/Держателем карточки), sms-уведомления, сообщения по электронной почте на указанный Клиентом/Держателем Карточки электронный адрес. Звонок может быть осуществлен в любые дни (включая выходные и праздничные) с 9-00 до 21-00 часов, при этом риск несанкционированного доступа к передаваемой информации по указанным каналам связи несет Клиент/Держатель Карточки.
5.1.21. Шарттың және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелерімен айқындалған өзге құқықтарды жүзеге асыру.	5.1.21. Осуществлять иные права, определенные положениями Договора и/или действующего законодательства Республики Казахстан.
<u>5.2. Клиент вправе:</u>	<u>5.2. Клиент вправе:</u>
5.2.1. Банк Карточканың ағымдағы шотына/Картаға қызмет көрсету бойынша көрсететін қызметтердің толық кешенін пайдалану.	5.2.1. Получать полный комплекс Услуг, оказываемых Банком по обслуживанию Текущего счета Карточки/Карточки.
5.2.2. Банктен Карточканың ағымдағы шотының жағдайы туралы мәліметтер алу.	5.2.2. Получать от Банка сведения о состоянии Текущего счета Карточки.
5.2.3. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына, Шартқа, Ережелерге және/немесе Банктің ішкі ережелеріне сәйкес Карточканың ағымдағы шотында жатқан ақшаға билік ету, сондай-ақ Карта үшін жұмсау лимитін белгілеу жолымен ақшаның жұмсалуды бақылауды жүзеге асыру (соның ішінде алаяқтықтан немесе Картаның деректемелерін рұқсатсыз пайдаланудан келетін тәуекелдерді қысқарту мақсатында).	5.2.3. Распоряжаться деньгами, находящимися на Текущем счете Карточки, в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан, Договором, Правилами и/или внутренними правилами Банка, а также осуществлять контроль расходования денег (в том числе с целью сокращения рисков от мошенничества или несанкционированного использования реквизитов Карточки) путем установления лимита расходования для Карточки.
5.2.4. Карточканың ағымдағы шотындағы ақша қалдығының шектерінде Картаны пайдалану арқылы Карточканың ағымдағы шоты бойынша Карталық операцияларды жүзеге асыру.	5.2.4. Осуществлять Карточные операции по Текущему счету Карточки с использованием Карточки в пределах остатка денег на Текущем счете Карточки.
5.2.5. Шарттың талаптарын шарттарын ескере отырып, Банкке Картаны бұғаттау/бұғаттан босату/күшін жою туралы ауызекі және/немесе жазбаша өтінішпен жүгіну.	5.2.5. Обращаться в Банк с устным и/или письменным заявлением о блокировании/разблокировании/аннулировании Карточки с учетом условий Договора.
5.2.6. Карточканың ағымдағы шоты бойынша жұмсау лимитін өзгерту/күшін жою күнінен кем	5.2.6. Устанавливать/изменять/отменять лимит расходования по Текущему счету Карточки, указывая об

<p>дегенде 5 (бес) жұмыс күні бұрын ол туралы Банктің ішкі құжаттарына сәйкес тиісті өтініште көрсете отырып, Карточканың ағымдағы шоты бойынша жұмсау лимитін белгілеу/өзгерту/күшін жою. Жұмсау лимиттерінің шамасын, сондай-ақ оларды белгілеу тәртібін және шарттарын Банк дербес айқындайды.</p>	<p>этом в соответствующем заявлении согласно внутренним документам Банка, не менее чем за 5 (пять) рабочих дня до даты изменения/отмены лимита расходования по Текущему счету Карточки. Величина лимитов расходования, а также порядок и условия их установления, определяются Банком самостоятельно.</p>
<p>5.2.7. Үшінші тұлғалардың Карточканың ағымдағы шотын рұқсатсыз пайдалануына және оның жағдайы туралы ақпарат алуына жол бермеу үшін, Кодтық сөзді белгілеу және өзгерту, Банктің Тарифтеріне сәйкес комиссиялық сыйақы төлеумен Банктің SMS-құлақтандыру» қызметіне қосылу.</p>	<p>5.2.7. Для предотвращения несанкционированного использования и получения информации о состоянии Текущего счета Карточки третьими лицами, устанавливать и изменять Кодовое слово, подключать Держателей Карточек к услуге Банка «SMS-уведомление» с оплатой комиссионного вознаграждения согласно Тарифам Банка и оформлением соответствующих документов.</p>
<p>5.2.8. Банктің Тарифтеріне сәйкес комиссиялық сыйақы төлеумен Карточканың ағымдағы шоты бойынша қосымша үзінді көшірме алу.</p>	<p>5.2.8. Получать дополнительную выписку по Текущему счету Карточки с оплатой комиссионного вознаграждения согласно Тарифам Банка.</p>
<p>5.2.9. Техникалық карталық овердрафттың немесе Клиенттің өзге бір берешегінің сомасын өтеу күні демалыс не болмаса мереке күніне түсетін жағдайда, көрсетілген сомаларды төлеуді тұрақсыздық айыппұлын және айыптық санкциялардың өзге түрлерін төлеусіз, одан кейінгі келесі жұмыс күнінен кешіктірмей жүргізу. Осы тармақшаның ережесі Клиент Техникалық карталық овердрафттың сомасын немесе Банктің алдындағы берешегінің өзге бір сомасын өтеуді көрсетілген мерзімде жасамаған кезде қолданылмайды, бұл орайда Банк тұрақсыздық айыппұлын және айыптық санкциялардың өзге түрлерін Клиент Техникалық карталық овердрафттың сомасын немесе Банктің алдындағы берешегінің өзге бір сомасын өтеудің мерзімін кешіктірген күннен бастап, соның ішінде демалыс күшін үшін де есептеуге құқылы.</p>	<p>5.2.9. В случае, если дата погашения суммы Технического карточного овердрафта или иной задолженности Клиента выпадает на выходной либо праздничный день, произвести оплату указанных сумм не позднее следующего за ним рабочего дня без уплаты неустойки и иных видов штрафных санкций. Положение настоящего подпункта не применяется при не совершении Клиентом погашения суммы Технического карточного овердрафта или иной суммы задолженности перед Банком в указанный срок, при этом Банк вправе начислять неустойку и иные виды штрафных санкций, начиная с даты просрочки Клиентом погашения суммы Технического карточного овердрафта или иной суммы задолженности перед Банком, в том числе и за выходной день.</p>
<p>5.2.10. Шарттың және/немесе Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелерімен айқындалған өзге құқықтарды жүзеге асыру.</p>	<p>5.2.10. Осуществлять иные права, определенные положениями Договора и/или действующего законодательства Республики Казахстан.</p>
<p>6. ТАРАПТАРДЫҢ ЖАУАПКЕРШІЛІГІ</p>	<p>6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН</p>
<p>6.1. Тараптар өздерінің міндеттемелерін орындамағаны және/немесе тиіссіз түрде орындағаны үшін Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына және/немесе Шартқа сәйкес жауапкершілік көтереді.</p>	<p>6.1. Стороны несут ответственность за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение своих обязательств в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан и/или Договором.</p>
<p>6.2. Тараптар Шарттың шеңберінде берілетін ақпараттың деректілігі үшін жауапкершілік көтереді.</p>	<p>6.2. Стороны несут ответственность за достоверность информации, предоставляемой в рамках Договора.</p>
<p>6.3. Банк төмендегілер үшін жауапкершілік көтереді:</p>	<p>6.3. Банк несет ответственность:</p>
<p>6.3.1. Банктің айыбы бойынша Карточканың ағымдағы шоты бойынша жаңсақ жүргізілген операция үшін. Жауапкершілік Банктің жаңсақ жүргізілген операцияның күшін жоюымен шектеледі;</p>	<p>6.3.1. за ошибочно произведенную операцию по Текущему счету Карточки по вине Банка. Ответственность ограничивается отменой Банком ошибочно произведенной операции;</p>
<p>6.3.2. Қазақстан Республикасының заңнамасымен және Шарттың талаптарымен көзделген</p>	<p>6.3.2. за разглашение банковской тайны по операциям Клиента, за исключением случаев, предусмотренных</p>

жағдайларды қоспағанда, Клиенттің операциялары бойынша банк құпиясын жария қылғаны үшін, бұл орайда жауапкершіліктің мөлшері іс жүзіндегі нұқсанмен шектеледі, уыстан шығарылған пайда және моральдық зиян өтелуге жатпайды;	законодательством Республики Казахстан и условиями Договора, при этом размер ответственности ограничивается реальным ущербом, упущенная выгода и моральный вред возмещению не подлежат;
6.3.3. Өтінішпен, Банкке бөлек берілген тиісті келісіммен немесе Қазақстан Республикасының заңнамасымен көзделген жағдайларды қоспағанда, Картаның Ұстаушысының жеке деректерін жария қылғаны үшін;	6.3.3. за разглашение персональных данных Держателя Карточки, за исключением случаев, предусмотренных в Заявлении, отдельном предоставленном Банку соответствующим согласием или законодательством Республики Казахстан;
6.3.4. Шарттың 2.7-ші тармағына сәйкес Клиенттің Картаның жоғалғаны, ұрланғаны немесе рұқсатсыз пайдаланылғаны туралы құлақтандыруы күшіне кіргеннен кейін оның айыбы бойынша жасалған рұқсатсыз төлемді жүзеге асырғаны үшін. Рұқсатсыз төлемді жүзеге асыруға байланысты залалдар Банктің Карточканың ағымдағы шотына рұқсатсыз төлем мен рұқсатсыз төлемді жүзеге асыру үшін комиссияның (ол болған жағдайда) сомасын қайтаруы түрінде өтеледі, бұл орайда уыстан шығарылған пайда және моральдық зиян өтелуге жатпайды;	6.3.4. за осуществление несанкционированного платежа, совершенного по его вине, после вступления в силу уведомления Клиента об утере, краже или несанкционированном использовании Карточки согласно п. 2.7. Договора. Убытки, связанные с осуществлением несанкционированного платежа, возмещаются в виде возврата Банком на Текущий счет Карточки суммы несанкционированного платежа и комиссии за осуществление несанкционированного платежа (при ее наличии), при этом упущенная выгода и моральный вред возмещению не подлежат;
6.3.5. төлем құжатын мезгілінен кешіктіріп орындағаны және/немесе Карточканың ағымдағы шотына ақшаны есепке жатқызғаны үшін – Шарттың осы ережесінде көрсетілген Клиенттің тиісті банктік шотына мезгілінен кешіктіріп орындалған төлем құжатының сомасының/мезгілінен кешіктіріп есепке жатқызылған соманың 0,001%-ы мөлшерінде, бірақ Шарттың талаптарымен көзделген жағдайларды қоспағанда, мезгілінен кешіктіріп жасалған операцияның сомасының 0,1%-ынан аспайтын тұрақсыздық айыппұлдың мөлшерінде.	6.3.5. за несвоевременное исполнение платежного документа и/или зачисление денег Текущий счет Карточки в размере неустойки 0,001% от суммы несвоевременно исполненного платежного документа/от несвоевременно зачисленной суммы денег на указанный в настоящем положении Договора соответствующий банковский счет Клиента, но не более 0,1% от суммы несвоевременно совершенной операции, за исключением случаев, предусмотренных условиями Договора.
6.4. <u>Банк төмендегілер үшін жауапкершілік көтермейді:</u>	6.4. <u>Банк не несет ответственность:</u>
6.4.1. Банк және/немесе үшінші тұлға белгілеген, қандай да бір дәрежеде Клиенттің (Картаның Ұстаушысының) мүдделерін қозғауы мүмкін Карточканың ағымдағы шоты бойынша жұмсау лимиттері, шектемелер үшін;	6.4.1. за лимиты расходования по Текущему счету Карточки, установленные Банком и/или третьей стороной, которые в какой-либо степени могут затронуть интересы Клиента;
6.4.2. Клиенттің/Картаның Ұстаушысының Банкке жоғалған/ұрланған Картаны бұғаттау туралы талаппен мезгілінен кешіктіріп жүгінгенінің салдары үшін, сондай-ақ және/немесе CVV2/CVN2/ПИН-код, Картаның деректеріне ие болған тұлғалардың әрекеттері үшін;	6.4.2. за последствия несвоевременного обращения Клиента/Держателя Карточки в Банк с требованием о блокировании утерянной/похищенной Карточки, а также за действия/бездействия лиц, которые получили Карточку и/или информацию о CVV2/CVN2/ПИН-коде и/или данных Карточки;
6.4.3. Шартқа, Клиенттің тиісті өтінішіне сәйкес пайдаланылатын байланыс арналары бойынша деректер табыстау кезінде нұқсан келу мүмкіндігі үшін;	6.4.3. за возможность компрометации при передаче данных по используемому согласно Договору каналу связи;
6.4.4. Банкке уәкілетті мемлекеттік органдардың және/немесе лауазымды тұлғалардың Карточканың ағымдағы шоты бойынша	6.4.4. за последствия блокирования Текущего счета Карточки/Карточки, в том числе с приостановлением расходных операций по Текущему счету Карточки, и

<p>операцияларды уақытша тоқтату, Карточканың ағымдағы шотындағы ақшаға тыйым салу туралы шешімдері/қаулылары, сондай-ақ Қазақстан Республикасының заңнамасына, Шартқа сәйкес ақшаны акцептсіз шығарып алуға құқығы бар үшінші тұлғалардың нұсқаулары келіп түскен кезде, Карточканың ағымдағы шотын/Картаны, соның ішінде Карточканың ағымдағы шоты бойынша шығыстар операцияларды уақытша тоқтатумен бұғаттаудың және Карточканың ағымдағы шотындағы ақшаға өндіріп алуды бағыттаудың салдары үшін;</p>	<p>обращения взыскания на деньги на Текущем счете Карточки при поступлении в Банк решений/постановлений уполномоченных государственных органов и/или должностных лиц о приостановлении расходных операций по Текущему счету Карточки, аресте денег на Текущем счете Карточки, а также указаний третьих лиц, имеющих право изъятия денег в соответствии с законодательством Республики Казахстан, Договором;</p>
<p>6.4.5. Банк Шарттың осы ережесінде көрсетілген Клиенттің тиісті банктік шотынан Клиенттің/Картаның Ұстаушысының нұсқауларына сәйкес ақшаны мезгілінде есептен шығарған және/немесе Клиенттің/Картаның Ұстаушысының нұсқауын акцепттеген шартпен, Карточканың ағымдағы шоты/ағымдағы шот бойынша операцияларды орындамағаны және/немесе мезгілінен кешіктіріп орындағаны үшін, сондай-ақ Клиент/Картаның Ұстаушысы төлем тапсырмасында көрсеткен бенефициардың (алушының) банкерінің төлемді орындамағаны және/немесе тиіссіз түрде орындағаны үшін, және/немесе төлемдерді (аударымдарды) орындаудың/акцепттелген төлем тапсырмасын орындаудың электр энергиясының ажыратылуының, байланыс желілерінің зақымдалуының, Банктің бағдарламалық жасақтамасындағы істен шығудың, банкаралық ақша аударымдары жүйесінің, Процессингтік ұйымның Қазақстан Республикасының Ұлттық Банкінің, оның бөлімшелерінің, корреспондент банкердің және есеп айырысу операциясына қатысатын өзге үшінші тұлғалардың функцияларын орындамағанының және/немесе тиіссіз түрде орындағанының нәтижесінде кешіктіру үшін, Клиенттің/Картаның Ұстаушысының түсініксіз, толымсыз немесе бұрыс нұсқауларының салдарынан туындайтын қателіктердің, бұрыс түсінудің және т.т., тың тыңдаудың, байланыс арналарын жолда тосқауылдаудың немесе техникалық құрылғылармен көшіріп алудың нәтижесінде Карточканың ағымдағы шоты (оның деректемелері), Клиенттің (Картаның Ұстаушысының) өзге сәйкестендіру деректері, тиісінше кодтық сөз, ПИН-код/CVV2/CVN2 немесе Клиент/ Картаның Ұстаушысы жүргізген операциялар туралы ақпарат Банктің айыбынан тыс үшінші тұлғаларға мәлім болатын жағдайларда, сондай-ақ Клиенттің/Картаның Ұстаушысының Шарттың талаптарын, Ережелерді, Төлем жүйесінің ережелерін, Қазақстан Республикасының заңнамасының талаптарын бұзғаны үшін және/немесе Банктің ырқынан тыс басқа себептер үшін;</p>	<p>6.4.5. за неисполнение и/или несвоевременное исполнение операций по Текущему счету Карточки, при условии, что Банк своевременно списал деньги с указанного в настоящем положении Договора соответствующего банковского счета Клиента в соответствии с указаниями Клиента/Держателя Карточки и/или акцептовал указание Клиента/Держателя Карточки, а также за неисполнение и/или ненадлежащее исполнение платежа банками бенефициара (получателя), указанными Клиентом/Держателем Карточки в платежном поручении, и/или за задержку исполнения платежей (переводов)/исполнения акцептованного платежного поручения, возникшую в результате отключения электроэнергии, повреждения линий связи, сбоя в программном обеспечении Банка, неисполнения и/или ненадлежащего исполнения функций межбанковской системы перевода денег, Процессинговой организации, Национального Банка Республики Казахстан его подразделений, банков-корреспондентов и иных третьих лиц, участвующих в расчетной операции, ошибок, неверного толкования и т.п., возникающие вследствие неясных, неполных или неточных указаний Клиента/Держателя Карточки, неисполнения или задержек в исполнении платежей (переводов) третьими лицами, в случае, если в результате прослушивания, перехвата каналов связи или копирования техническими устройствами, информация о Текущем счете Карточки, Кодовом слове или проведенных Клиентом/Держателем Карточки операциях не по вине Банка станет известной третьим лицам, а также за нарушение Клиентом/Держателем Карточки условий Договора, Правил, правил Платежной системы и/или требований законодательства Республики Казахстан и по другим причинам, не зависящим от Банка;</p>

6.4.6. қолданысқа енгізілген Қазақстан Республикасының нормативтік құқықтық актілеріне байланысты орын алған Шарттың талаптарының өзгеруі үшін.	6.4.6. за изменение условий Договора, которые произошли в силу вступивших в действие нормативных правовых актов Республики Казахстан.
6.4.7. үшінші тұлғалардың оның келісімінсіз (акцепттеуінсіз) Карточканың ағымдағы шотынан ақшаны негізсіз шығарып алғаны (есептен шығарғаны), не болмаса, тиісінше, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген жағдайларда Карточканың ағымдағы шоты бойынша операцияларды уақытша тоқтатқаны үшін және сондай шығарып алудан (есептен шығарудан), не болмаса уақытша тоқтатудан келген залалдар үшін;	6.4.7. за необоснованное изъятие (списание) денег третьими лицами с Текущего счета Карточки без его согласия (акцепта) либо приостановление операций по Текущему счету Карточки в случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и за убытки, причиненные таким изъятием (списанием) либо приостановлением;
6.4.8. Банктің айыбы дәлелденбеген кезде, қолтаңбаның жеткіліксіз заңдылығының нәтижесінде Клиенттің нұсқауларын орындауының салдарына келтірілген залалдар үшін, сондай-ақ Клиенттің Банктің мөлшерлемелері мен Тарифтерінің өзгергені туралы хабардар болмағаны үшін;	6.4.8. за убытки, причиненные вследствие исполнения Банком поддельных указаний Клиента, в результате недостаточной легитимности подписи, при недоказанности вины Банка, а также за неосведомленность Клиента об изменении ставок и Тарифов Банка;
6.4.9. төлем құжаттары тиіссіз түрде ресімделген жағдайда, Карточканың ағымдағы шоты бойынша операцияларды мезгілінен кешіктіріп жүргізу үшін, сондай-ақ Клиентте үшінші тұлғадан (-лардан)/оларға қатысты туындайтын кез келген кінәрат-талаптарға және/немесе дауларға қатысты үшінші тұлғалар үшін және/немесе үшінші тұлғалардың алдында;	6.4.9. за несвоевременное проведение операций по Текущему счету Карточки в случае ненадлежащего оформления платежных документов, а также за третьих лиц и/или перед третьими лицами в отношении любых претензий и/или споров, возникающих у Клиента от/к третьих(-им) лиц(-ам);
6.4.10. Клиенттің Шартты, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасын, сондай-ақ Банк белгілеген талаптарды орындамағанының салдарынан туындайтын жағдаяттарда;	6.4.10. в ситуациях, возникающих вследствие невыполнения Клиентом Договора, действующего законодательства Республики Казахстан, а также требований, установленных Банком;
6.4.11. төлемді немесе аударымды орындаудың мүмкін болмағаны, соның ішінде аударымның/төлемнің сомасының шетелдік заңнаманың талаптарына сәйкес немесе шет мемлекеттің уәкілетті мемлекеттік органының нұсқауы бойынша қайтарылуы, бас тартылуы, бұғатталуы, шығарып алынуы үшін.	6.4.11. за невозможность исполнения платежа или перевода, включая возврат, отказ, блокировку, изъятие суммы перевода/платежа в соответствии с требованиями иностранного законодательства или по указанию уполномоченного государственного органа иностранного государства.
<u>6.5. Клиент төмендегілер үшін жауапкершілік көтереді:</u>	<u>6.5. Клиент несет ответственность:</u>
6.5.1. Шартпен, соның ішінде, Ережелердің қағидаларымен және Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен көзделген өзінің міндеттерін/Картаның Ұстаушысының міндеттерін орындамағаны/тиіссіз түрде орындағаны үшін. Клиенттің/картаның Ұстаушысының Шарттың талаптарын, соның ішінде ережелерді бұзуы өзінің соңынан Банкке Төлем жүйесінің немесе үшінші тұлғалардың тарапынан қаржылық кінәрат-талаптар мәлімденуін ілестіретін жағдайда, Банк соның салдарынан көтерген барлық шығындарды Клиент толық көлемде өтеуге тиіс;	6.5.1. за неисполнение/ненадлежащее исполнение своих обязанностей/обязанностей Держателя Карточки, предусмотренных Договором, в том числе, положениями Правил, и действующего законодательства Республики Казахстан. В случае если нарушение условий Договора Клиентом, в том числе, Правил, повлечет за собой предъявление финансовых претензий к Банку со стороны Платежной системы или третьих лиц, все издержки, понесенные вследствие этого Банком, должны быть возмещены Клиентом в полном объеме;
6.5.2. Техникалық карталық овердрафттың	6.5.2. за несвоевременный возврат суммы

<p>сомасын мезгілінен кешіктіріп қайтарғаны үшін мезгілінен кеш қайтарудың әр күнтізбелік күні үшін Техникалық карталық овердрафттың сомасының 0,5% (нөл бүтін оннан бес пайызы) тұрақсыздық айыппұлының мөлшерінде;</p>	<p>Технического картонного овердрафта в размере неустойки 0,5 % (ноль целых пять десятых процента) от суммы Технического картонного овердрафта за каждый календарный день несвоевременного возврата;</p>
<p>6.5.3. Банкке Карточка, соның ішінде Карточка Ұстаушысы бойынша алаяқтық тәуекелі жоғары елдерде болғаннан кейін Карточканы қайта шығару/ауыстыру туралы өтінішпен, жоғалған/ұрланған Карточканы оқшаулау туралы уақытылы емес жүгінудің салдары үшін, сондай-ақ карточканы бұндай қайта шығарудан/ауыстырудан банкке келтірілген залалдың толық көлемінде бас тарту салдары үшін (кез келген негіздер бойынша). Сонымен Банк жауапкершілікті көтермейді және Карточканың Ағымдағы шотынан санкцияланбаған қолданудан алынған ақшалай сомалардың орнынаталған жағдайларда толтырмайды.</p>	<p>6.5.3. за последствия несвоевременного обращения в Банк о блокировании утерянной (-ых)/похищенной (-ых) Карточки, с заявлением о перевыпуске/замене Карточки после посещения стран с повышенным риском мошенничества по Карточке, в том числе Держателем Карточки, а также за последствия отказа (по любым основаниям) от такого перевыпуска/замены Карточки, в полном объеме причиненного Банку ущерба. При этом Банк не несет ответственность и не возмещает денежные суммы, несанкционированно изъятые с Текущего счета Карточки в указанных случаях;</p>
<p>6.5.4. Банктің Қызметтеріне Банктің Тарифтеріне сәйкес ақы төлеу бойынша міндеттемелерін орындамағаны үшін мерзімі кешіктірілген әр күнтізбелік күн үшін төлемге жататын соманың 0,5% (нөл бүтін оннан бес пайызы) тұрақсыздық айыппұлы мөлшерінде;</p>	<p>6.5.4. за невыполнение обязательств по оплате Услуг Банка в соответствии с Тарифами Банка в размере неустойки 0,5 % (ноль целых пять десятых процента) от подлежащей к оплате суммы за каждый календарный день просрочки;</p>
<p>6.5.5. Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес Банкке Карточканың ағымдағы шотына жаңсақ есепке жатқызылған ақшаны қайтармағаны үшін;</p>	<p>6.5.5. за невозврат в Банк денег, ошибочно зачисленных на Текущий счет Карточки, в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан;</p>
<p>6.5.6. Банк Клиенттің/Картаның Ұстаушысының айыбынан көтерген шығыстар мен сот шығындары үшін, соның ішінде Клиент/Картаның Ұстаушысы Банкке негізсіз кінәрат-талап мәлімдеген жағдайда, Банкке келтірілген нұқсанның толық көлемінде;</p>	<p>6.5.6. за расходы и судебные издержки, понесенные Банком по вине Клиента/Держателя Карточки, в полном объеме ущерба, причиненного Банку, в том числе в случае предъявления Клиентом/Держателем Карточки в Банк не обоснованной претензии;</p>
<p>6.5.7. Банктің сұратымы бойынша даулы жағдаятты және/немесе Ережелерге және/немесе Банктің өзге ішкі құжаттарына сәйкес даулы жағдаятқа жататын құжаттарды қарастыруға өтінішті бермегені немесе мезгілінен кешіктіріп бергені үшін;</p>	<p>6.5.7. непредставление или несвоевременное представление по запросу Банка заявления на рассмотрение спорной ситуации и/или документов, относящихся к спорной ситуации согласно Правилам и/или иным внутренним документам Банка;</p>
<p>6.5.8. Карточканың ағымдағы шоты бойынша Карта Ұстаушының атына шығарылған Карта арқылы жасалған, барлық Карточкалық операциялар (транзакциялар) бойынша Картаның әрекет ету мерзімі аяқталғанға дейін немесе Картаны пайдаланудан бас тарту туралы Банктің нысаны бойынша өтінішті Банк алған күннен кейінгі күнге дейін немесе Шарттың әрекет ету мерзімі тоқтау күніне дейін;</p>	<p>6.5.8. по всем Карточным операциям (транзакциям) по Текущему счету Карточки, совершенным посредством Карточки, выпущенной на имя Держателя Карточки, до окончания срока действия Карточки или до даты, следующей за датой получения Банком заявления по форме Банка об отказе от пользования Карточкой или до даты прекращения действия Договора;</p>
<p>6.5.9. Банкке тапсырылатын мәліметтердің деректілігі үшін, сондай-ақ Банкке оларды тапсыру Қазақстан Республикасының заңнамасына, Шарттың талаптарына және/немесе Банктің талаптарын сәйкес талап етілетін құжаттар мен мәліметтерді тапсырмаудың және/немесе мезгілінен кешіктіріп тапсырудың</p>	<p>6.5.9. за достоверность представляемых в Банк сведений, а также за все убытки и риски, возникающие в результате непредставления и/или несвоевременного представления в Банк документов и сведений, предоставление которых требуется в соответствии с законодательством Республики Казахстан, условиями Договора и/или требованиями</p>

нәтижесінде пайда болған барлық залалдар мен тәуекелдер үшін.	Банка.
<p>6.6. Банктің алдында берешек түзілген жағдайда, Клиенттің берешегін өтеудің төмендегідей кезегі белгіленеді:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Банктің орындауды алу бойынша шығындары (шығыстары); • Клиенттің тапсырмаларын орындауға байланысты комиссиялық сыйақы/ Банктің шығыстары; • тұрақсыздық айыппұлды (өсімпұлдар, айыппұлдар); • Техникалық карталық овердрафттың сомасы бойынша мерзімі кешіктірілген берешек; • Техникалық карталық овердрафттың сомасы; • Шартқа сәйкес басқа ақша сомаларын есептен шығару. 	<p>6.6. В случае образования задолженности перед Банком, устанавливается следующая очередность погашения задолженности Клиента:</p> <ul style="list-style-type: none"> • издержки (расходы) Банка по получению исполнения; • комиссионное вознаграждение/расходы Банка, связанные с исполнением поручений Клиента; • неустойка (пени, штрафы); • просроченная задолженность по сумме Технического карточного овердрафта; • сумма Технического карточного овердрафта; • списание прочих сумм денег в соответствии с Договором.
<p>6.7. Банктің жауапкершілігінің орын алуының міндетті шарты Банктің тарапынан қасақана айыптың орын алғаны болып табылады. Банктің Шарт бойынша жауапкершілігі тұрақсыздық айыппұлдын төлеумен және, Шартпен көзделген жағдайларда, іс жүзіндегі құжаттық расталған нұқсанның мөлшерімен шектеледі, бұл орайда, уыстан шығарылған пайда Клиентке өтелмейді.</p>	<p>6.7. Обязательным условием наступления ответственности Банка является наличие умышленной вины со стороны Банка. Ответственность Банка по Договору ограничивается выплатой неустойки и в случаях, предусмотренных Договором, размером реального документально подтвержденного ущерба, при этом, упущенная выгода Клиенту не возмещается.</p>
<p>6.8. Банк Банктің Төлем жүйесінің құрамынан шығу туралы шешім қабылдауынан келтірілген залалдар үшін мүлдіктік жауапкершіліктен босатылады.</p>	<p>6.8. Банк освобождается от имущественной ответственности за убытки, причиненные принятием Банком решения о выходе из состава Платежной системы.</p>
<p>6.9. Карточканың Ағымдағы шоты бойынша, соның ішінде Карточка Ұстаушымен операциялар жасау бойынша өкімдерінің (нұсқауларының) заңдылығы үшін, сондай-ақ Карточканың ағымдағы шотын ашу, жүргізу және жабу, Картаны шығару және қызмет көрсету, сондай-ақ ол бойынша Карталық операциялар жасау үшін негіз болып табылатын Банкке ұсынылатын құжаттардың дәйектілігі үшін жауапкершілікті Клиент толық көлемде көтереді.</p>	<p>6.9. Ответственность за законность распоряжений (указаний) по совершению операций по Текущему счету Карточки, в том числе, Держателем Карточки, а также за достоверность представляемых в Банк документов, служащих основанием для открытия, ведения и закрытия Текущего счета Карточки, выпуск и обслуживание Карточки, а также совершения Карточных операций по нему, несет Клиент в полном объеме.</p>
<p>6.10. Айыптық санкцияларды есептеу және мәлімдеу Тараптардың міндеті емес, құқығы болып табылады және егер олар мәлімденбеген болса, онда есептеуге және төлеуге жатпайды. Тараптың тұрақсыздық айыппұлдын/айыппұл төлеуді талап ету құқығын пайдаланғаны айыпты Тарапқа тұрақсыздық айыппұлдын есептеу туралы жазбаша құлақтандыру жолдау болып табылады.</p>	<p>6.10. Начисление и предъявление штрафных санкций является правом, а не обязанностью Сторон и если они не предъявлялись, то к начислению и оплате не подлежат. Использование Стороной права требования уплаты неустойки/штрафа является направлением виновной Стороне письменного уведомления о начислении неустойки.</p>
<p>7. ДҮЛЕЙ КҮШ МӘН-ЖАЙЛАРЫ</p>	<p>7. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА НЕПРЕОДОЛИМОЙ СИЛЫ</p>
<p>7.1. Тараптар Шарт бойынша өздерінің міндеттемелерін ішінара, толық орындамағаны немесе тиіссіз түрде орындағаны үшін, егер тиісті түрде орындау дүлей күш мән-жайларының, яғни, нақты шарттарда төтенше және беті қайтарылмайтын мән-жайлардың, мәселен: табиғи құбылыстардың, соның ішінде жер сілкінуінің, өрттің, соғыстың және/немесе соғыс</p>	<p>7.1. Стороны освобождаются от ответственности за частичное, полное неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору, если надлежащее исполнение оказалось невозможным вследствие обстоятельств непреодолимой силы, то есть чрезвычайных и непредотвратимых при данных условиях обстоятельств, как то: стихийные явления, в том числе землетрясения, пожары, война и/или</p>

<p>қимылдарының, революцияның, ереуілдердің, заңнамадағы өзгерістердің, Тараптардың Шарт бойынша өздерінің міндеттемелерін орындауына кедергі келтіретін нормативтік актілердің қабылдануының және Тараптардың ақылға қонымды бақылауына көнбейтін және Тараптардың осы Шарт бойынша міндеттемелерін орындауына мүмкіндік бермейтін немесе оларды орындауды табиғи түрде қалыптасқан мән-жайларда мүмкін емес деп қарастыру орынды болатындай қисынсыз ететін басқа мән-жайлардың (бұдан әрі – «форс-мажор мән-жайлары») салдарынан мүмкін болмай шықса, жауапкершіліктен босатылады. Осы тармақта көрсетілген жағдайларда, осы Шарт бойынша міндеттемелерді орындау мерзімі сондай форс-мажор мән-жайлары оның барысында әрекет ететін уақытқа мөлшерлес кейінге ысырылады.</p>	<p>военные действия, революции, забастовки, изменения в законодательстве, принятие нормативных актов, препятствующих исполнению Сторонами своих обязательств по Договору, и другие обстоятельства, которые не поддаются разумному контролю Сторон и которые делают невозможным исполнение Сторонами обязательств по настоящему Договору или же делают их исполнение настолько непрактичными, что разумно рассматривать как невозможное в сложившихся стихийно обстоятельствах, (далее – «форс-мажорные обстоятельства»). В случаях, указанных в настоящем пункте, срок исполнения обязательств по настоящему Договору отодвигается соразмерно времени, в течение которого будут действовать такие форс-мажорные обстоятельства.</p>
<p>7.2. Форс-мажорлық мән-жайлардың орын алғаны туралы, сондай-ақ олардың жорамалды әрекет мерзімі туралы ол үшін сондай мән-жайлар орын алған Тарап екінші Тарапты мүмкіндігіне қарай дереу, бірақ олар орын алған сәттен бастап <u>3 (үш) жұмыс күнінен</u> кешіктірмей жазбаша нысанда хабарландырады.</p>	<p>7.2. О наступлении форс-мажорных обстоятельств, а также о предполагаемом сроке их действия, Сторона, для которой такие обстоятельства наступили, извещает в письменной форме другую Сторону, по возможности немедленно, но не позднее <u>3 (трех) рабочих дней</u> с момента их наступления.</p>
<p>7.3. Сондай мән-жайлардың орын алғаны туралы хабарламау немесе мезгілінен кешіктіріп хабарлау, сондай хабарламау/мезгілінен кешіктіріп хабарлау форс-мажор мән-жайларының өзінің салдары болып табылған жағдайларды қоспағанда, хабарламауға немесе мезгілінен кешіктіріп хабарлауға жол берген Тарапты форс-мажор мән-жайларына міндеттемелерін орындамағаны немесе тиіссіз түрде орындағаны үшін жауапкершіліктен босататын негіз ретінде сілтеуге құқығынан айырады.</p>	<p>7.3. Не извещение или несвоевременное извещение о наступлении таких обстоятельств лишает права ссылаться на форс-мажорные обстоятельства как на основание, освобождающее от ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств, Сторону допустившую не извещение или несвоевременное извещение, за исключением случаев, когда такое неизвещение/несвоевременное извещение явилось следствием самих форс-мажорных обстоятельств.</p>
<p>8. ДАУЛАРДЫ ШЕШУ ТӘРТІБІ</p>	<p>8. ПОРЯДОК РАЗРЕШЕНИЯ СПОРОВ</p>
<p>8.1. Шарттан немесе оған байланысты туындауы мүмкін барлық келіспеушіліктер мен дауларды Тараптар мүмкіндігіне қарай келіссөз жүргізу жолымен шешетін болады.</p>	<p>8.1. Все разногласия и споры, которые могут возникнуть из Договора или в связи с ним, Стороны будут по возможности разрешать путем переговоров.</p>
<p>8.2. Тараптар туындаған келіспеушіліктер мен даулар бойынша келіссөз жүргізу жолымен келісімге келмеген жағдайда, барлық даулы мәселелер Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен белгіленген тәртіпте және шарттарда Қазақстан Республикасының соттарында реттелуге жатады.</p>	<p>8.2. В случае если Стороны не придут к соглашению по возникшим разногласиям и спорам путем переговоров, все спорные вопросы подлежат урегулированию в судах Республики Казахстан в порядке и на условиях, установленных действующим законодательством Республики Казахстан.</p>
<p>9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И УСЛОВИЯ ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ/ИЗМЕНЕНИЯ</p>	<p>9. СРОК ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА И УСЛОВИЯ ЕГО РАСТОРЖЕНИЯ/ИЗМЕНЕНИЯ</p>
<p>9.1. Шарт Клиент Шартқа қосылған күннен бастап күшіне кіреді. Шарт оның талаптарына және Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының ережелеріне сәйкес үзіледі, доғарылады.</p>	<p>9.1. Договор вступает в силу с даты присоединения Клиента к Договору. Договор расторгается, прекращается в соответствии с условиями Договора и положениями действующего законодательства Республики Казахстан.</p>

<p>9.2. Клиент шоты бойынша орын алған даулы транзакцияларды түпкілікті реттеу шартымен Шартты жорамалды үзу күнінен кем дегенде 30 (отыз) күнгізбелік күн бұрын Банктің нысаны бойынша қол қойылған Шартты үзу туралы Өтінішті мәлімдеу жолымен ол туралы Банкті құлақтандырып, Шартты кез келген уақытта үзуге құқылы. Көрсетілген Шартты үзу туралы Өтінішті бергенде, Клиент Банкке Карточканың ағымдағы шотына шығарылған барлық Карталарды қайтарады. Егер Банкке Шартты үзу туралы Өтініш берген кезде Клиент Банкке Карточканың ағымдағы шотына шығарылған Карталардың барлығын бірдей қайтармаса, онда Шартты үзу туралы Өтінішті Банк тек қайтарылмаған Карталар бұғатталғаннан, Клиент оларды бұғаттаудың құнын төлегеннен және Банктің жұмыскері оларды бұғаттау фактін тексергеннен кейін қабылдайды. Егер Клиент/Картаның Ұстаушысы Шарттың талаптарымен көзделген, соның ішінде Банктің алдындағы берешегін төлеу бойынша міндеттерін орындамаса, Шарт тиісті бөлігінде толық орындалғанға дейін қолданылады.</p>	<p>9.2. Клиент вправе расторгнуть Договор в любое время, уведомив об этом Банк путем заполнения Заявления о расторжении Договора не менее чем за 30 (тридцать) рабочих дней до планируемой даты расторжения Договора, при условии погашения всей задолженности перед Банком и окончательного урегулирования имеющихся спорных транзакций по Текущему счету Карточки. Подавая Заявление о расторжении Договора, Клиент возвращает в Банк все Карточки, выпущенные к Текущему счету Карточки. Если при подаче в Банк Заявления о расторжении Договора Клиент возвращает в Банк не все Карточки, выпущенные к Текущему счету Карточки, то Заявление о расторжении Договора принимается Банком только после блокирования невозвращенных Карточек, оплаты Клиентом стоимости их блокирования и проверки работником Банка факта их блокирования. Если Клиент/Держатель Карточки не исполняет предусмотренные условиями Договора обязанности по оплате задолженности, в том числе перед Банком, Договор действует в соответствующей части до полного исполнения.</p>
<p>9.3. Карточканың ағымдағы шотына ақша немесе Карточканың ағымдағы шотында ақша қозғалысы ағш бойынша соңғы операцияның күнінен бастап 12 (он екі) айдан астам жоқ болған жағдайда, Банктің Шартты орындаудан соттан тыс біржақты тәртіпте бас тартуға және Клиенттің тиісті өтінішінсіз Карточканың ағымдағы шотын жабуға құқығы бар. Бұл орайда Шарт үзілген/доғарылған деп саналады және Карточканың ағымдағы шоты Клиенттің өтінішінсіз:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Карточканың ағымдағы шотында ақша қозғалысы соңғы операцияның күнінен бастап 12 (он екі) айдан астам жоқ болған жағдайда, егер ондай мерзімнің ішінде Карточканың ағымдағы шотына тиісінше ақша келіп түспесе, Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасына сәйкес ақша қалдығын нотариустың депозитіне аудару шартымен, Клиентке тиісті құлақтандыру жолданған күннен бастап 3 (үш) ай өткен соң; - ақша соңғы операцияның күнінен бастап 12 (он екі) астам жоқ болған жағдайда, соңғы операцияның күнінен бастап 12 (он екі) ай өткен соң жабылуға жатады. 	<p>9.3. Банк имеет право в одностороннем внесудебном порядке отказаться от исполнения Договора и закрыть Текущий счет Карточки без соответствующего заявления Клиента в случае отсутствия денег на Текущем счете Карточки или движения денег по Текущему счету Карточки более 12 (двенадцать) месяцев с даты последней операции по указанному в настоящем положении Договора банковскому счету Клиента. При этом Договор считается расторгнутым/прекращенным и Текущий счет Карточки без заявления Клиента подлежит закрытию:</p> <ul style="list-style-type: none"> - в случае отсутствия движения денег по более 12 (двенадцать) месяцев с даты последней операции, по истечении 3 (трех) месяцев со дня направления Клиенту соответствующего уведомления, если в течение данного срока на Текущий счет Карточки не поступили деньги при условии перечисления остатков денег на депозит нотариуса в соответствии с действующим законодательством Республики Казахстан; - в случае отсутствия денег более 12 (двенадцать) месяцев с даты последней операции, по истечении 12 (двенадцать) месяцев с даты последней операции.
<p>9.4. Клиент Банкке Шартты үзу туралы Өтініш келіп түскен күнге дейін немесе Шарт оған байланысты үзілетін мән-жай орын алған күнге дейін Карточканың ағымдағы шоты бойынша жасаған барлық Карталық операциялары Шарттың талаптарына сәйкес орындалуға жатады. Банкке Шарт үзілгеннен кейін келіп түскен Карточканың ағымдағы шотына ұсынылған төлем құжаттары бойынша ақша төлеуді Клиент Банктің талабы бойынша толық көлемінде жүргізуге тиіс.</p>	<p>9.4. Все Карточные операции/операции, совершенные Клиентом по Текущему счету Карточки/ до даты поступления в Банк Заявления о расторжении Договора или до даты наступления обстоятельства, в связи с которым Договор расторгается, подлежат исполнению в соответствии с условиями Договора. Оплата денег по платежным документам, предъявленным к Текущему счету Карточки, поступившим в Банк после расторжения Договора, должна быть произведена Клиентом по требованию Банка в полном объеме.</p>

9.5. Шарт үзілген/доғарылған кезде Клиенттің Банктің алдындағы берешектерін өтеуден кейін Карточканың ағымдағы шоты бойынша ақша қалдығы Клиентке қолма-қол ақшалай беріледі немесе, егер Қазақстан Республикасының заңнамасымен өзгесі белгіленбеген болса, Клиенттен төлем тапсырмасына сәйкес Клиенттің банктік шотына аударылады, бұл орайда, Клиент Карточканың ағымдағы шотына/Картаға қызмет көрсету үшін төлеген сыйақы қайтарылмайды.	9.5. При расторжении/прекращении Договора имеющийся остаток денег по Текущему счету Карточки после погашения задолженностей Клиента перед Банком переводится по реквизитам в соответствии с платежным поручением Клиента, если иное не установлено законодательством Республики Казахстан, при этом вознаграждение, уплаченное Клиентом за обслуживание Текущего счета Карточки/Карточки не возвращается.
9.6. Шарттың үзілгені/доғарылғаны Карточканың ағымдағы шотын жабу үшін негіз болып табылады.	9.6. Расторжение/прекращение Договора является основанием для закрытия Текущего счета Карточки.
9.7. Шарт тек Тараптардың арасында өзара есеп айырысу толық аяқталғаннан кейін үзілген және өзінің қолданылуын доғарған деп саналады.	9.7. Договор считается расторгнутым и прекратившим свое действие только после полного завершения взаиморасчетов между Сторонами.
9.8. Осы Шарттың мақсаттары үшін, Банктің Шартпен көзделген құқықтарын іске асыруы және шаралар қабылдауы Банктің біржақты тәртіпте Шарттың талаптарын өзгертуі болып табылмайды, бұл орайда Клиенттен осы тармақтың шарттарына сәйкес қосымша келісім немесе бас тарту алу талап етілмейді және көрсетілген жағдайда, Клиент қажет болған кезде, Банктің тиісті құлақтандыруын (талабын) алған күннен бастап 3 (үш) жұмыс күнінің ішінде Шартқа тиісті қосымша келісімді жасасуға міндетті.	9.8. Для целей настоящего Договора реализация Банком прав и принятие мер, предусмотренных Договором, не является изменением Банком в одностороннем порядке условий Договора, при этом получение от Клиента дополнительного согласия или отказа в соответствии с условиями настоящего пункта не требуется и в указанном случае Клиент обязан при необходимости заключить соответствующее дополнительное соглашение к Договору, в течение 3 (трех) рабочих дней с даты получения соответствующего уведомления (требования) Банка.
9.9. Шартқа барлық өзгертулер мен толықтырулар, Банк Шарттың талаптарына сәйкес біржақты тәртіпте енгізетін өзгертулер мен толықтыруларды қоспағанда, олар жазбаша түрде жасалған және екі Тараптың да қолдары қойылған кезде күшіне ие болады.	9.9. Все изменения и дополнения к Договору, действительны при совершении их в письменном виде и подписании обеими Сторонами, за исключением изменений и дополнений, вносимых Банком в одностороннем порядке, в соответствии с условиями Договора.
9.10. Клиент Банкке Клиенттің қолы қойылған оның мөрімен бекітілген, Шарттың талаптарын ескере отырып, Карточканың ағымдағы шотында бар ақша қалдығын аудару үшін деректемелер мен банктік шоттың нөмірін көрсетіп, тиісті төлем тапсырмасы қоса тіркелген Шартты үзу туралы Өтінішті тапсырады.	9.10. Клиент предоставляет Банку Заявление о расторжении Договора, подписанное Клиентом, скрепленное его печатью, с приложением соответствующего платежного поручения с указанием реквизитов и номера банковского счета для перечисления с учетом условий Договора остатка денег, имеющегося на Текущем счете Карточки.
10. БАСҚА ШАРТТАР	10. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ
10.1. Банк Карта бойынша транзакциялардың мониторингін Қазақстан Республикасының заңнамасына қайшы келмейтін бөлігінде төлем жүйесінің және Банктің ішкі құжаттарының талаптарына сәйкес жүргізеді.	10.1. Банк проводит мониторинг транзакций по Карточке в соответствии с требованиями платежной системы в части, не противоречащей законодательству Республики Казахстан, и внутренних документов Банка.
10.2. Шартқа қосылғанда, Клиент Өтінішке қол қою жолымен Банкке (сондай-ақ Банктің құқықтық мирасқорларына) Банктің құпия, соның ішінде банк құпиясын құрайтын ақпаратты төмендегілерге жария қылуына өзінің шартсыз келісімін береді: - Қазақстан Республикасының заңнамасының негіздерінде және оған сәйкес Банктің қызметін тексеруді жүзеге асыратын тұлғаларға; - Банк Шарттың талаптарымен көзделген ақшаны акцептсіз даусыз есептен шығаруға (Клиенттің	10.2. Присоединением к Договору Клиент путем подписания Заявления предоставляет свое безусловное согласие Банку (а также правопреемникам Банка), на раскрытие Банком конфиденциальной информации, в том числе составляющей банковскую тайну: - лицам, осуществляющим проверку деятельности Банка по основаниям и в соответствии с законодательством Республики Казахстан; - банку (-ам) (организации (-ям), осуществляющей (-им) отдельные виды банковских операций), при

<p>қосымша келісімін алусыз Клиенттің тиісті банктік шотынан ақша шығарып алуға) өзінің құқығын іске асыратын кезде банкке (-терге) (банк операцияларының жекелеген түүлерін жүзеге асыратын ұйымға (-дарға));</p> <ul style="list-style-type: none"> - Банктің қызметіне сыртқы аудит жүргізу мақсатында аудиторлық қызметті жүзеге асыратын ұйымдарға; - Қазақстан Республикасының заңсыз жолмен алынған табыстарды заңдастыруға (ізін жасыруға) және лаңкестікті қаржыландыруға қарсы күресу бойынша заңнамасының шеңберінде; - ВТБ Тобына (ВТБ Банк ЖАҚ-на, олардың жарғылық капиталында ВТБ Банк ЖАҚ-ның қатысу үлесі салымдардың (дауыс беруші акциялардың) жалпы санының 50% (елу пайызынан) астамын құрайтын және өздері тіркелген елдің заңнамасына сәйкес несиелік ұйымдар немесе қаржылық ұйымдар болып табылатын несиелік және қаржылық ұйымдарға) ақпарат табыстау; - Шарттың шеңберінде шығарылатын Ағымдағы шотқа/Карточкаға қызмет көрсету мақсаттары үшін Карточканың Ағымдағы шотына/карточкаға қызмет көрсетуде қатысатын ұйымдарға (соның ішінде Прессингтік ұйымдарға); ынталандыру іс-шараларды жүргізуде, соның ішінде лотерея, конкурстар, ойындар және Банкпен және/немесе үшінші тұлғалармен ұйымдастырылатын басқа жарнамалық акциялар; Шартты орындауы, Клиенттің Банк алдында берешегінің туындауы туралы ақпаратты ұсыну үшін телефон (ұялы)/Интернет және басқа байланысты Клиентпен/Карточка Ұстаушысымен жүзеге асыруда; даулы жағдаяттарды, соның ішінде Картаға үшінші тұлғалардың бағдарламалық-техникалық құрылғылары арқылы қызмет көрсетілетін жағдайда, оларды тергеуге; борышкерлердің Банктің пайдасына берешегін өтеуіне қатысатын ұйымдарға; - Банк Шарт бойынша құқықтарының барлығын немесе бір бөлігін ондай тұлғаларға табыстайтын жағдайда (соның ішінде құқықтарын өзгеге беру, борышты аудару кезінде, талап ету құқықтарын басқару функцияларын, соның ішінде төлемдер қабылдау немесе мезгілінде төлеуді бққ функцияларын табыстау кезінде), үшінші тұлғаларға; - үшінші тұлғалардан Клиенттің Шарт бойынша Банктің алдындағы берешегін өтеу бойынша міндеттемелерін қабылдау. 	<p>реализации Банком своего права на беспорное списание денег (изъятие денег с соответствующего банковского счета Клиента без получения дополнительного согласия Клиента), предусмотренное условиями Договора;</p> <ul style="list-style-type: none"> - организациям, осуществляющим аудиторскую деятельность, с целью проведения внешнего аудита деятельности Банка; - в рамках законодательства Республики Казахстан по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных незаконным путем, и финансированию терроризма; - передачи информации Группе ВТБ (ПАО Банк ВТБ, кредитные и финансовые организации, доля участия ПАО Банк ВТБ, в уставном капитале которых составляет более 50% (пятидесяти процентов) от общего количества вкладов (голосующих акций) и которые являются в соответствии с законодательством страны своей регистрации кредитными организациями или финансовыми организациями); - организациям, участвующим в обслуживании Текущего счета Карточка/Карточка Банка, для целей обслуживания Текущего счета/Карточка, выпускаемой в рамках Договора (в том числе, Процессинговой организации); в проведении стимулирующих мероприятий, в том числе лотерей, конкурсов, игр и иных рекламных акций, организуемых Банком и/или третьими лицами; в осуществлении телефонной (мобильной)/Интернет и иной связи с Клиентом/Держателем Карточка для предоставления последнему информации об исполнении Договора, возникновении задолженности у Клиента перед Банком; в расследовании спорных ситуаций, в том числе в случае обслуживания Карточка через программно-технические устройства третьих лиц; в погашении должниками в пользу Банка задолженности; - третьим лицам в случае передачи Банком всех или части прав по Договору этим лицам (в том числе при уступке прав, переводе долга, при передаче функций управления правами требования, включая функции по приему платежей или контролю за своевременностью уплаты); - принятия исполнения обязательств Клиента по Договору от третьих лиц по погашению задолженности перед Банком.
<p>10.3. Шартқа қосылғанда, Клиент Өтінішке қол қою жолымен Банктің Қазақстан Республикасының заңсыз жолмен алынған табыстарды заңдастыруға (ізін жасыруға) және лаңкестікті қаржыландыруға қарсы күрес бойынша заңнамасын сақтауы мақсатында,</p>	<p>10.3. Клиент, присоединившись к Договору, подписанием Заявления о присоединении к Договору в целях соблюдения Банком законодательства Республики Казахстан по противодействию легализации (отмыванию) доходов, полученных незаконным путем, и финансированию терроризма,</p>

<p>Банктің банк операцияларын жүргізу үшін Банкке ұсынылған кез келген тектегі деректерді алу, тексеру/қайта тексеру бойынша Қазақстан Республикасының заңнамасымен тыйым салынбаған кез келген әрекеттер мен шараларды жүзеге асыруына, сондай-ақ Қазақстан Республикасының валюталық және/немесе басқа заңнамасымен белгіленген негіздер бойынша және шектерде Клиент Клиенттің Ағымдағы шоты бойынша жүргізген операциялар туралы ақпаратты Қазақстан Республикасының Ұлттық Банкіне және басқа уәкілетті мемлекеттік органдарға ұсынуына өзінің келісімін береді.</p>	<p>даёт свое согласие на осуществление Банком любых не запрещенных законодательством Республики Казахстан действий и мер по получению, проверке/перепроверке любого рода данных, предоставленных в Банк для проведения банковских операций, а также на предоставление информации в Национальный Банк Республики Казахстан и другие уполномоченные государственные органы о проведенных Клиентом операциях по Текущему счету Клиента по основаниям и в пределах, установленных валютным и/или иным законодательством Республики Казахстан.</p>
<p>10.4. Жекелеген банктік қызметтер мен өнімдерді ұсыну Клиент Шартқа қосылғанға дейін, сондай-ақ одан кейін жасасқан/белгіленген бөлек шарттармен, келісімдермен және қызмет көрсету ережелерімен (шарттарымен) реттелуі мүмкін.</p>	<p>10.4. Предоставление отдельных банковских услуг и продуктов может регулироваться отдельными договорами, соглашениями и правилами (условиями) обслуживания, заключенными/установленными как до, так и после присоединения Клиента к Договору.</p>
<p>10.5. Клиент/картаның Ұстаушысы Банктің және ұйымдардың үшінші тұлғалардың арасында жасалған келісімдерге сәйкес жеңілдіктерге ие болуы мүмкін (мысалы, кейбір мейманхана желілеріндегі, тойханалардағы шегерімдер, сақтандыру бағдарламалары және басқасы). Банк ондай жеңілдіктер туралы Клиентке олар туралы ақпаратты Банктің операциялық бөлімшелерінде немесе Интернет желісінде www.vtb-bank.kz мекенжайы бойынша Банктің сайтында орналастыру арқылы хабарлауы мүмкін. Клиент ондай жеңілдіктерді Клиентке/картаның Ұстаушысыны Банк еме, ұйымдар-үшінші тұлғалар беретіні туралы құлақтандырылған; Банк Клиентке/картаның Ұстаушысыны сондай жеңілдіктерге, сондай-ақ олардың сапасына, болуына және үзбей ұсынылуына қатысты ешқандай кепілдіктер немесе куәландырулар бермейді; Банк Клиенттің/картаның Ұстаушысының Клиентке/картаның Ұстаушысыны ұйымдар-үшінші тұлғалар ұсынатын жеңілдіктерге байланысты ешқандай жауапкершілік көтермейді.</p>	<p>10.5. Клиент/Держатель Карточки может получать льготы (например, скидки в некоторых гостиничных сетях, ресторанах, страховые программы и др.) в соответствии с соглашениями, заключенными между Банком и организациями-третьими лицами. Банк может информировать Клиента о таких льготах размещая информацию о них в операционных подразделениях Банка и/или на официальном сайте Банка в сети Интернет: www.vtb-bank.kz. Клиент уведомлен о том, что такие льготы предоставляются Клиенту/Держателю Карточки организациями - третьими лицами, а не Банком; Банк не предоставляет Клиенту/Держателю Карточки никаких гарантий или заверений в отношении таких льгот, а также их качества, наличия и непрерывного предоставления; Банк не несет никакой ответственности в связи с использованием Клиентом/Держателем Карточки льгот, предоставляемых Клиенту/Держателю Карточки организациями - третьими лицами.</p>
<p>10.6. Тараптардың әрқайсысы екінші Тараптан алынған қаржылық және басқа ақпараттың құпиясын сақтауды міндетіне алады. Ондай ақпаратты үшінші тұлғаларға табыстау (автоматтандыру құралдарын пайдалану арқылы және ондайларсыз) тек барлық Тараптардың жазбаша келісімімен, сондай-ақ Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасымен және/немесе Шартпен көзделген жағдайларда мүмкін болады.</p>	<p>10.6. Каждая из Сторон обязуется сохранять конфиденциальность финансовой и прочей информации, полученной от другой Стороны. Передача такой информации (с использованием средств автоматизации и без таковых) третьим лицам возможна только с письменного согласия всех Сторон, а также в случаях, предусмотренных действующим законодательством Республики Казахстан и/или Договором.</p>
<p>10.7. Шарттың шеңберінде Банк үшін немесе Клиент/Картаның Ұстаушысы үшін жасалған кез келген құлақтандыру, талап немесе сұратым, егер Шарттың талаптарымен өзгесі көзделмеген болса, жазбаша түрде берілетін болады. Ондай құлақтандыру, талап немесе сұратым олар қолға табысталған, пошта арқылы немесе шабармандық</p>	<p>10.7. Любое уведомление, требование или запрос, составленные в рамках Договора для Банка или для Клиента/Держателя Карточки будут представляться в письменном виде, если иное не предусмотрено условиями Договора. Такое уведомление, требование или запрос рассматриваются как должным образом представленные или направленные, когда они</p>

<p>байланыспен Шарттың 11-ші тарауында айқындалған Банктің мекенжайы бойынша және Өтініште көрсетілген Клиенттің мекенжайы бойынша жеткізілген уақытта, тиісті түрде тапсырылған немесе жолданған ретінде қарастырылады. Жария, жалпы сипаттағы құлақтандырулар Банктің операциялық залында және/немесе Интернет желісінде www.vtb-bank.kz мекенжайы бойынша Банктің ресми сайтында тиісті ақпарат жариялау жолымен жүзеге асырылады.</p>	<p>вручены лично, доставлены по почте или курьерской связью или иными видами связи по адресу Банка, определенному в разделе 11 Договора, и по адресу Клиента, определенному в Заявлении. Уведомления публичного, общего характера осуществляются путем размещения соответствующей информации в операционном зале Банка и/или на официальном сайте Банка в сети Интернет по адресу: www.vtb-bank.kz.</p>	
<p>10.8. Құлақтандыру, талап (кінәрат-талап), сұратым: - шабарманмен (курьермен) жіберген кезде – тиісті белгі соғылып аынған күні; - тапсырыс хатпен жіберілген кезде – жіберілгеннен кейін 3-ші (үшінші) күні (пошта ұйымы жіберген кезде берген құжаттағы күн бойынша). - Банктің операциялық залында және/немесе Интернет желісінде www.vtb-bank.kz мекенжайы бойынша Банктің ресми сайтында жарияланған кезде – жарияланған күні; - электрондық пошта арқылы/SMS-құлақтандыру жіберілген кезде – жіберілген күні алынған деп саналады.</p>	<p>10.8. Уведомление, требование (претензия), запрос считается полученным (-ой): - при отправке нарочным (курьером) – в день получения с соответствующей отметкой; - при отправке заказным письмом – на 3 (третий) день после отправки (по дате документа, выданным организацией почты при отправке). - при размещении в операционном зале Банка или на официальном сайте Банка в сети Интернет по адресу: www.vtb-bank.kz, - в день размещения; - при отправке по электронной почте/SMS-уведомления - в день отправки.</p>	
<p>10.9. Клиенттің Шарт бойынша өзінің құқықтары мен міндеттерін өзгеге беруі Банктің алдын ала жазбаша келісімінсіз жүзеге асырыла алмайды. Банк Шарт бойынша өзінің құқықтары мен міндеттерін толық немесе ішінара өзгеге бере алады.</p>	<p>10.9. Уступка Клиентом своих прав и обязанностей по Договору не может быть осуществлена без предварительного письменного согласия Банка. Банк может полностью или частично уступать свои права и обязанности по Договору.</p>	
<p>10.10. Клиент Шартқа қол қоятын кезде Банктің компьютерлік бағдарламамен қайталанған Банктің мөрінің және Банктің атынан Шартқа қол қоюға уәкілетті тұлғаның қолтаңбасының баламаларын пайдалануына қарсылық білдірмейді және бұл оның талаптарына қайшы келмейтіні растайды.</p>	<p>10.10. Клиент не возражает против использования Банком воспроизведенных компьютерной программой аналогов печати Банка и подписи лица, уполномоченного на подписание Договора от имени Банка, при подписании Договора, и подтверждает, что это не противоречит его требованиям.</p>	
<p>10.11. Шарттың ережелерімен реттелмеген барлық мәселелер Қазақстан Республикасының қолданыстағы заңнамасының нормаларына сәйкес шешіледі.</p>	<p>10.11. Все вопросы, не урегулированные положениями Договора, разрешаются в соответствии с нормами действующего законодательства Республики Казахстан.</p>	
<p>10.12. Шарт мемлекеттік және орыс тілдерінде бірдей заңды күшке ие 2 (екі) данада жасалады. Шарттың мемлекеттік және орыс тілдеріндегі мәтіндерінің арасында алшақтықтар туындаған жағдайда, Тараптар Шарттың орыс тіліндегі мәтінін басшылыққа алады.</p>	<p>10.12. Договор составлен на государственном и русском языках, имеющих одинаковую юридическую силу. В случае возникновения разночтений между текстами Договора на государственном и русском языках, Стороны руководствуются текстом Договора на русском языке.</p>	
11. БАНК ДЕРЕКТЕМЕЛЕРІ/РЕКВИЗИТЫ БАНКА:		
<p>Бас кеңсенің мекенжайы/ Адрес головного офиса: Қазақстан Республикасы/Республика Казахстан, 050040, Алматы қ.г. Алматы, Тимирязев к-сі/ул. Тимирязева, 26/29</p>	<p>Заңды мекенжайы/Юридический адрес: Қазақстан Республикасы/Республика Казахстан, 050040, Алматы қ.г. Алматы, Тимирязев к-сі/ул. Тимирязева, 26/29 тел.: +7(727) 330-50-50 факс: +7(727) 330-40-50</p>	<p>Банктік деректемелері/Банковские реквизиты: Коршот/Корсчет KZ06125KZT1001302062 ҚР ҰБ МОЕД-дағы/ в ДУМО НБ РК БСК/БИК VTBAKZKZ</p>

<p>тел.: +7(727) 330-50-50 факс: +7(727) 330-40-50 e-mail info@vtb-bank.kz</p>	<p>e-mail info@vtb-bank.kz Банк операцияларын жүзеге асыруға лицензия/Лицензия на осуществление банковских операций: 2020 жылғы 3 ақпан № 1.2.14/39 /№1.2.14/39 от 3 февраля 2020 года ҚҰЖЖ КОДЫ/КОД ОКПО: 50507796 ЭҚЖЖ/ОКЭД: 64191</p>	
--	---	--